Qe' tnejil wu'jb'itza

Mam

Ministerio de
Educación

Autoridades ministeriales

Anabella María Giracca Méndez
Ministra de Educación

Francisco Ricardo Cabrera Romero
Viceministro Técnico de Educación

Donaldo Carias Valenzuela
Viceministro Administrativo de Educación

Romelia Mó Isém
Viceministra de Educación Bilingüe e Intercultural

Carlos Humberto Aldana Mendoza
Viceministro de Educación Extraescolar y Alternativa

Carlos Humberto Cú Cab
Director General de Educación Bilingüe Intercultural (Digebi)

María Elvira Juchuña Otzoy
Subdirectora de Desarrollo Educativo Bilingüe Intercultural

Lisbeth Etelvina Son Simón (coordinación)
Lilian Carolina Colop Salanic
Rita Josefina Laynez Pérez
Manuel Ricardo Ixmatá Tahay
Equipo técnico del Departamento de Materiales Educativos Bilingües Interculturales de la Digebi

©Ministerio de Educación (Mineduc)

Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural (Digebi)
6ª calle 1-87 zona 10, Edificio 2, cuarto nivel, ala norte
Teléfono: (502) 2411-9595 ext. 2121
Guatemala
Impresión 2024
http://www.mineduc.gob.gt/digebi
http://www.digebi.gob.gt/digebi

Equipo de autoría y mediación
Olga Antonieta Orellana Girón – Coordinación General
Francisco Cabrera – Consultor

Coordinación
Erwin Eduardo Salazar De León – Consultor
Aurelio Domingo Hurtado Montejo – Digebi

Autoría de lecturas
Miguel Ángel Oxlaj Cúmez
Ver páginas: 13, 19, 27, 31, 39, 43 y 49.

Traducción de lecturas
Ana Elizabeth López Ramírez
Mario Roberto Aguilón Crisóstomo

Revisión técnica
Samuel Días Sales – Técnico de la Dirección Departamental de Educación de Huehuetenango

Equipo técnico de Digebi
Lisbeth Etelvina Son Simón
Lucas López de Rosa

Diseño y diagramación
Celia Leticia Maldonado – Consultora
Ana Sofía García Fung

Ilustración
Celia Leticia Maldonado Marín,
Luis Enrique Robles Mejía, Edgar Morales
Banco de imágenes de Digecade y Digebi

Se autoriza la reproducción total o parcial, siempre y cuando se cite al Ministerio de Educación -MINEDUC- y/o los titulares del copyright, como fuente de origen. Lo indicado en cumplimiento con los Artículos 5, 14, 17, 21, 24 y 25 del Decreto 33-98 de fecha 19 de mayo de 1998, Ley de Derechos de autor y Derechos Conexos.

Qe' tnejil wu'jb'itza

Mam

Aju u'jb'il lu', te:

Ttxolil xnaq'tzb'il

Jun tzeky' Tzalajb'il tb'i 3
¿Ti' nb'ant tu'n ẍja'w? 5
Sara 7
Kyiẍ ex jo'man 9
Aju tamal xi' naj 11
Ja o jax twi' witz 13
Tqanil nim t-xilen kyi'j b'alan 15
In el tniky' tal kab' ti'j aq'untl toj k'loj 17
Chintor kan 19
B'etin kyes 21
¿Tza'n nb'ant ta'l kab'? 23
Kyq'iq' ex qe wiw 25
Tojix ex q'eq b'alan 27
Jun u'j tqanil te wanab'a 29
Kolita, tal xmaẍ o xtunin ti'j xjaw 31
¿Ti'tzan jun t-xew kan? 33
Katalina, jun tal sniky tajtaq ka'yin kyaqil twitz tx'otx' 35
Spunch, ajo tx'yan te kyaqil 37
Kristel ex t-xew kan 39
Xpichaq' ok tq'o'n tib' te wiẍ 41
Tal xmaẍ Kolita ma ku'tz tuj xjaw 43
A q'ij tkub' naj Anma 45
U'j tqanil te ajxnaq'tzal 47
B'etb'il max *Zaculeu* 49
Ajo a' in ajb'en te qxmilal 51
Q'il kyajlal wu'jb'itza 53
Nchin tz'ib'ina jun b'ib'il 55

- ¿Ti' qu'n tzalajb'il tb'i tzeky' chi teya?
- ¿Ti' nb'ant kyu'n tzeky'?
- ¿Tuj twitza, ti' kb'antel tu'n tzeky' toj b'ib'il lu'?

Jun tzeky' Tzalajb'il tb'i

Ma pon jun tzeky' toj kyja eky'.
"Tzalajb'il" tb'i ma tz'ok kyq'o'n alu'maj.
Nakuj ntze'n ok tjaw oq'.
Nim tzalajb'il kye txqantl alu'maj tu'n toq'.

Jun q'ij, mixti' o jaw we' tzeky' ex nti' o tz'oq'.
¿B'i'n tu'na ti' o b'aj ti'j?
O tzaj tyab' tzeky' tu'ntlaj jun ẍuq' o t-xi' tcho'n.
Kyxolx alu'maj b'aj **kyxelb'in** kyib' tu'n tok kykwentan tzeky'.

B'e'xkux el b'ant tzeky'.
Tza'nx junjuntl q'ij, o tz'oq' juntl maj.
Kyaqilqe nchi tze'n ok t-xi' kyb'i'n toq'.
Nim n-ok tkwentin Tzalajb'il tib' ja'la.
Kyaqil niky'b'eb'il nb'aj tu'n, o'kx ẍchuq' mi nxi' tcho'n.

Xelb'il kyib'

A t-xilen "tu'n kypon jun xjal" b'inchil jun aq'untl nb'ant kyu'n kykyaqil, noq aju, mya' junx amb'il.

Ok tb'aj sch'ib'il

A **Tzaq'wentza:**

Uk'sanxa ajo se'w tok ti'j tzaq'web'il toj tumel ta'.

1. ¿Ti' qu'n "Tzalajb'il" tb'i tzeky' ok q'o'n?

   ◯ Nimtaq ntzalaj ex nschan kyuk'e kyaqilqe' alu'maj.

   ◯ Kyaqilqe' alu'maj nchi tzalaj ti'j toq' tzeky'.

2. O yab'te tzeky' tu'ntlaj...

   ◯ Xi' tcho'n jun ẍchuq' mya' b'a'nte e'la te.

   ◯ Xi' tcho'n txqan ẍchuq'.

B' **Tuj k'lojin:**

Teylix te junjun kxel t-ximin ti'j jun txolyol ja' tumel ok ajb'lan yol "kyxelin kyib'". Ka'yinxa yek'b'il: Aqina ok chin schal ja'lo.

Ch **Q'onkub'a tilb'ilal tnej b'ib'il nim ma tz'achina ti'j:**

- ¿Tojtzqi'na jun ẍja'w? ¿Ti' tojtzqi'na ti'j kyanq'ib'il ẍja'w?
- Ka'yinxa tilb'ilal ẍja'w. Chiky'b'antza ntila.

¿Ti' nb'ant tu'n ẍja'w?

Talun **qoniky'in** te ẍja'w.
N-ojlan q'ijtl ex in ex jayol twa qoniky'an.
Ttxu ẍu'l mo eky' tchi' nim tajb'il ti'j.
At jun tpa ttxu ẍja'w tok ti'j tk'u'j.
Nchi jaw tiqan qe' tal ila'x q'ij toj tpa.
Qa at jun il ti'j, nxi' tklo'n tib' ẍja'w.
Tu'n tklet, njaw sqawin ex in etz tchosin jun ttzuwil ti'j.
Ax ikyx, b'e'x nkyaj take.
Tu'ntlaj mi' nyukch, nakuj kyimni ka'yb'inte.
B'e'xtzan nchi el laq'e jil mo qe' xjal ti'j ẍja'w.
Oktzan tiky' jun amb'il, cheb'a njaw we' ex in oq.

Tuj qoniky'in
Jun tixti' nb'aj qoniky'in.

Ok tb'aj sch'ib'il

A **Tzaq'wentza:**

Uk'sanxa ajo se'w tok ti'j tzaq'web'il toj tumel ta'.

1. ¿Ti' qu'n nxi' q'uma'n ti'j ẍja'w qa o'kx tqan aq'b'il nb'et?

   ◯ O'kx te qoniky'in nb'ant qe ti'chaq tu'n.

   ◯ Noq nwtan qoniky'in.

2. ¿Ti' qu'n milay najan ẍja'w kyxol eky'?

   ◯ Nb'aj kytuk'in eky' ti'j twi' ẍja'w.

   ◯ Nchex tcho'n ẍja'w eky'.

B' **Ka'yinxa tilb'ilal:**

Na'ntza tyol qb'ib'il ti'j ẍja'w ex tza'nx nxi' t-ximan teya, tx'olb'antza ti' nb'aj ja'la.

Ch **Tuj k'lojin:**

Chi yolina kyib'aj qe' xjelb'il lu':

- ¿Ti' ma b'ant kyu'na tib'aj tanq'ib'il ẍja'w?
- ¿Alkyeqe' talun qoniky'in ojtzqi'n kyu'na?

- "Sara" tb'i la'j qo b'il ti'j ja'la. ¿Alkye n-ok Sara chi teya?
- ¿Ti' ktzajil q'uma'n qe tib'aj Sara toj b'ib'il lu'?

Sara

Sara, jun tal txin nimx ntzalajtaq.

Tachixtaq tilb'in ex uk'san.

Taj tiky' jwe'laj ab'q'i, o kyaj moẍix.

Tu'n tpaj jun yab'il o tz'ok ti'j.

Nim tb'is o tzaj b'ix okten oq'il junjun q'ij.

Jun prim, nim ntzalaj tej tjaw we'.

Nimtaq tajb'il tu'n tb'inchan tilb'ilal ex tu'n t-uk'san twitz tu'j.

Noqtzun aju: ¿Tza'ntaq tu'n tb'ante tu'n?

I kub' tmutz'u'n twitz, ok ten ximil kyi'j tilb'ilal o chi b'ant tu'n.

Ok ten b'inchil qe' tilb'ilal o tzul toj t-ximb'itz.

Nim qe' tilb'ilal o chi b'ant tu'n.

Ok Sara te jun aj uk'sal **nim toklen.**

Nim toklen

Jun xjal nim ojtzqi'n tu'n txqan xjal, tu'n ti'chaq o b'ant tu'n.

Ok tb'aj sch'ib'il

A **Tzaq'wentza:**

Uk'sanku'xa ajo se'w tok ti'j tzaq'web'il toj tumel ta'.

1. ¿Tza'ntzan Sara?

2. ¿Ti' ma b'aj twi'pan b'ib'il lu'?

- ◯ I kub' tmutz'u'n twitz, ok ten ximil kyi'j tilb'ilal o chi b'ant tu'n.
- ◯ Kykyaqil q'ij n-oq'taq Sara tu'ntlaj otaq kyaj moẍix.

B' **Toj k'lojin, chi yolina:**

- ¿Tiqu'n nim toklen Sara?
- ¿Kyojtzqi'na jun xjal nim toklen? ¿Tiqu'n nim toklen xjal?

Ch **Q'onkub'a tilb'ilal:**

Mutz'unqekub' twitza ex q'onkub'a jun tilb'ilal, ikyju tza'n xi' tb'inchan Sara. Yek'inxa kye qe tuk'ila alkye tilb'ilal ma b'ant tu'na ex q'umanxa kye tu'n ttzaj kyq'uma'n ti' n-ok kyka'yin ti'j tilb'ilal.

Yolb'itz

- Ajo la´j xnaq'tz lu', tok tb'i te "Kyiẍ ex jo'man" ¿Tojtzqi'na alkyeqe' nchi ok jo'man?
- Ka'yinxa tilb'ilal: ¿alqi'jtzan nchi la'jin jo'man ex kyiẍ?

Kyiẍ ex jo'man

Txqan jo'man kyajtaq tu'n ttzyet jun kyiẍ kyu'n.

Ojqel te kyiẍ tiky' ex kyaqil maj ntzaqpaj.

—Ktzyetil wu'na, —chitzan jun jo'man njaw **tnimsa'n tib'.**

Pon laq'e ttxlaj kyiẍ ex xi' tq'uma'n tu'n tjatz tib'aj a'.

—Tjatz jun paqa tib'aj a'.

—Qaja qo ka'yina ti'j tponixa. —Chi xi' tq'uma'n.

Otaq t-xi lipe tnab'il jo'man sb'ulte kyiẍ.

Mi' o til qa kyja'taq tpon laq'e jun t'iw ti'j.

Tajtaq tu'n tel oq, noq aju, mixti' taq' amb'il tu'n tel oq.

"Mi'n t-xi' tb'incha'na kyi'j tuk'ila ajo tky'i'ya tu'n tok b'inchan ti'ja".

Nimsal tib'

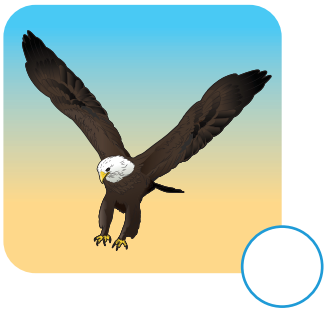
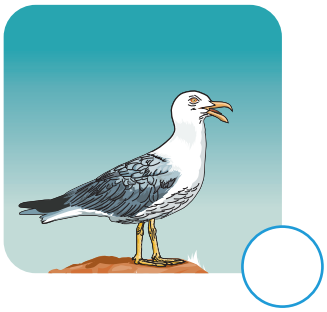
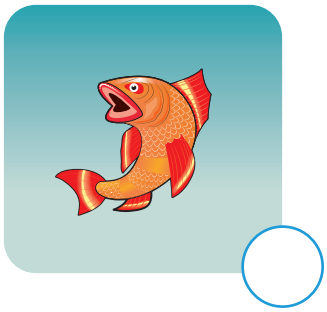
Jun a'la nxi' tyolin mo nxi' tb'incha'n jun tixti' noq tu'n tka'ylajtz kyu'n txqantl xjal.

Ok tb'aj sch'ib'il

A **Tzaq'wentza:**

Uk'sanxa ajo se'w tok ti'j tzaq'web'il toj tumel ta'.

1. ¿Alkye o jaw tnimsa'n tib' toj b'ib'il lu'?

2. ¿Tiqu'n ntzaj tq'uma'na qa aju ch'it lu' jaw tnimsa'n tib'?

B' **Ka'yinqexa tilb'ilal:**

- Uk'sanxa se'w tok ti'j tilb'ilal nyek'in ti' o b'aj twi'pan b'ib'il lu'.
- Chiky'b'antza ti' o b'aj.

Ch **Mujin kytena:**

Jun k-okil te kyiẍ ex juntl k-okil te jo'man. Kyyek'inkub'a ti' o t-xi' tq'uma'n ex ti' o t-xi' tb'incha'n junjun toj b'ilb'il lu.

- Ka'yinxa tilb'ilal: Toj t-xima ¿Ti'tzan nb'aj?
- Aju b'ib'il lu', nyolin ti'j jun tamal xi' naj. Toj t-xima ¿Tiqu'n xi' naj?

Aju tamal xi' naj

Kub' tnuk'u'n tjaxjal Tomás iky'sab'il tab'q'i nan ya'yb'aj Tita tb'i. Tachix nan ya'yb'aj kyi'j tamal mo sub'in chib'j kyuj. I jaxtzan tsub'in tnana Tomás. Jax tsub'in jun tamal nim toklen te ya'yb'aj. Tej tu'n t-xi tq'o'ntaq, nti' jaw kanet.

¿Ja'tzan xkux nq'o'na tamal? Chitzan tnana Tomás.

Kykyaqilqex xjal i ok ten jyolte, noq aju, mixti' jaw kanet. B'e'x jaw tze'n yaya Tita ex xi' tq'uma'n kye t-xjalil qa otaq pon tamal tuj tk'u'j, otaq b'aj tu'n. ¡Nti' tpa ttzeq ti'j tamal ex b'e'x xi' twa'n na'mtaq tpon amb'il te! Tej kyb'inte xjal, kykyaqilqex i ok ten tze'l tu'n tlaj.

Ok tb'aj sch'ib'il

A **Tzaq'wentza:**

1. ¿Alkye nkub' iky'settaq tab'q'i?

   ◯ a tnana Tomás

   ◯ a yaya Tita

2. ¿Alkye jax sub'inte ttamal ya'yb'aj Tita, nimxix tachb'il ti'j?

   ◯ a tnana Tomás

   ◯ a nan tkyan Tomás

B' **Nuk'unxa b'ib'il:**

Chi tka'yinxa kyilb'ilal pïx u'j. Tx'olb'antza ti' nb'aj tuj junjun. Q'onkub'a tajlal 1, 2 mo 3 tuj se'w, tza'nx ttxolil xb'aja b'ib'il.

Ch **Tuj k'lojin:**

- Chi ximina: ¿Ti'wtla b'aj noqwit mixti' xi' tq'uma'n ya'yb'aj axtok ti'j ttamal?
- Chi yolina: ¿Tza'n n-iky'set tab'q'i jun kywitze'la tuj kyaja? ¿Ti'tzan n-ok te wab'j?

- Ka'yinxa tilb'ilal, q'umantza ti' nkub' tka'yina.
- Toj t-xima ¿Tiqu'n o jax ja twi' witz?

Ja o jax twi' witz

Otaq sikyti jun ja tu'n tnajan tuj nintz tnam. Tu'n kysib'el xkotz ex tu'n mixti'qetaq tqan tze', ch'ixtaq tjpet t-xew. O'kxtaq ntzalaj ti'j tza'n njawil q'ij ex tza'n nku'x b'aj q'ij junjun qale. Nimtaq tajb'il ka'yin ti'j tza'n ntx'ixpaj ka'yin twi' witz ok tex q'ij, nakuj nk'ant twi' witz tu'n tqan q'ij.

Pontzin jun q'ij, i jaw b'inchan nimaq ja ttxlajile. Mixti'tl b'ant tu'n tka'yin ttxlajile ja. Kyja'tzin xi' t-ximan tu'n tjax tzmax twi' witz.

Tuj qoniky'in, cheb'axix i jatz tq'uqpin **tq'uqb'il ja.** Cheb'a o t-xi' k'otzotzon tu'n tjapon tzmax twi' witz. Tej qel sqix, tk'am tqan q'ij kyxol qe tze'.

Tq'uqb'il ja

Atzun tq'uqb'il ja nku'x tjaq' tx'otx' ex n-ajb'en te t-xjab' ex t-xtokb'il tu'n mi' tjaw tz'aq ja.

Ok tb'aj sch'ib'il

A **Tzaq'wentza:**

Uk'tzinkub'a tse'w junjun tzaq'web'il toj tumel ta':

1. Otaq sikyti ja tu'n tanq'in tuj nintz tnam, tu'n tlaj:

   ◯ Naqchaq ate'taq qe' witz ti'j.

   ◯ In oktaq tyab' tu'n kysib'el kar mo xkotz.

2. Xi' t-ximan ja tu'n tjax twi' witz, tu'n tlaj:

   ◯ Tajtaq ojtzqin kyi'j ak'aj tenb'il.

   ◯ Mi'taq nb'ant tka'yin tza'n nku'x b'aj q'ij junjun qale.

B' **Ka'yinxa tilb'ilal ex tzaq'wena:**

Ximina: noqwit jun tze' te ja, ¿Alkyeqetzuntla tq'uqb'il?

◯ qe' tq'ab'

◯ t-xmilil

◯ qe' tlok'

Ch **Tuj k'lojin:**

- Teyile junjun kyximinxa ti'j ex kyq'umantza alkye nim kyajb'ila ti'j tenb'il ja' tumel najliqeya.
- Kymutz'unkub' kywitza ex kyximinxa kyjaya twi' witz. Kyilb'inkub'a tza'n xi' kyximina.

- ¿Ojtzqi'nqe b'alan tu'na? ¿Alkyeqe' txkup ch'ime ikyx B'alan? ¿Ti'tzan junx kye?
- Ka'yinxa tilb'ilal: ¿Alkye tenb'il lu'? Chi tjyoma b'alan ex q'umantza ti' nkyb'incha'n.

Tqanil nim t-xilen kyi'j B'alan

Ch'ixme ikyqe' b'alan tza'n qe wïx, koj ex qe' kyaq b'alan. Aju lu' tu'nju kywitze'l kyib', junx kyk'lojil.

Noqx kab' tal ttxu b'alan nchi kub' ex at maj kyaj tal tal in ul itz'ji. Kab' ab'q'i nchi najan tal tal tuk'e kytxu'. Yajxi'tl, in el kypa'n kyib' ex kyjunal nchi najan.

Tb'anilxix tka'yb'il, tb'ib'il ex tsiqb'il b'alan, nchi ajb'en te tu'n kytzyet tal nuch ex matij txkup te tchi'. Nchi tzyet tchi' twitz tx'otx', tuj a' ex kywi' tze'.

Ch'inx tkub' naj tyajil b'alan. Aju lu', tu'n in ok kyub'lan xjal tu'n tk'ayit ttz'umil. Ex tu'n nchi ok ten xjal tx'emil pintze' ja' tumel nchi najan qe' b'alan.

Ok tb'aj sch'ib'il

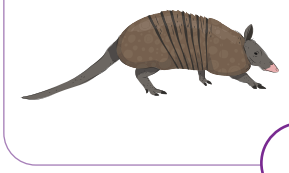
A **Ka'yina ex tx'olb'antza:**

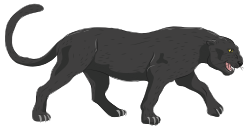
Aqej tilb'ilal lu', ntzaj kyyek'in ch'in tqanil kychwinqlal b'alan. Na'ntza ti'chaq ntzaj tq'uma'n b'ib'il ex tx'olb'antza junjun tilb'ilal.

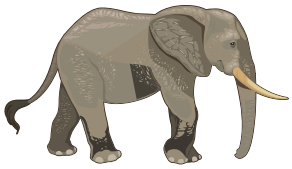
B' **Tzaq'wentkza:**

Uk'tzinkub'a tse'w tzaq'web'il toj tumel ta'.

1. ¿Alkye jun txkup twitze'l b'alan kyxolju ate' kub'ni?







2. ¿Tiqu'n ch'inx kykub' naj b'alan?

- ○ Tu'n nchi najan kyjunal.
- ○ Tu'n nchi ok kyub'lan xjal.
- ○ Nche'x chyo'n kyu'n txqantl txkup.

Ch **Chi yolina Tuj k'lojin:**

- ¿Ti'tzan nim ma chi achina ti'j, toj xnaq'tzb'il kyi'j qe' b'alan? ¿Ti' txqantl xnaq'tzb'il kyajtlaye kyi'j qe' b'alan?
- Toj kyxima ¿Alkyeqe' txqantl txkup kywitze'l b'alan? ¿Ti'tzan junx kye?

- ¿Ti' ttzqi'na kyi'j qe tal kab'?
- ¿B'a'n tu'na ti' t-xilen aq'untl toj k'lojin?
- Ka'yinqexa tilb'ilal ex q'umantza ti nb'ant kyu'n.

In el tniky' tal kab' ti'j aq'untl toj k'loj

Atzun Tina jun tal kab' mayin ma itz'j. Na'nx tel tniky' ti'j tiqu'n tb'anil tu'n qo aq'unan tuj k'loj.

Nximan ti'j qa tb'anilxix qa tjunalx jun tal kab' tu'n t-xi' lipil twitz kyaqil tx'otx'. Nimxla jaka chi tzalaj, tu'n kytz'u'b'in tal kab' tok kyi'j b'ech.

A tya' tal kab' ma t-xi' uk'len Tina tun kyxi' ka'yil **tq'u' kab'.** B'ix jawnaj tnab'il Tina tej t-xi' tb'i'n tzaj kyq'uma'n qe tal kab' qa at kyipumal qa ma chi aq'unan junx tuj k'loj. Juntl tzaj tq'uma'n qa nlayx chi anq'in qa kyjunalx ma chi aq'unan. Juntl tzaj q'umante qa nchi wa'n qe tal ti'j tal k'ab' in ul kyu'n tuk'il.

Tq'u' kab'
Atzun ja' tumel najliqe tal kab'. Tujxa at txqan tja tal kab' nchi aq'unan ti'j ta'l kab' ex nchi k'u'jlan kyi'j qe tal kab' tzma nchi poq'in.

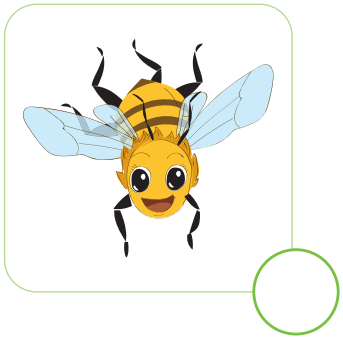
O t-xi' tb'i'n Tina kyyol kyaqil tal kab' tze'n tu'n tex toj twi' qa il ti'j tu'n tten tuk' jun k'loj tal kab'. O tz'ok Tina te jun tb'anel tal kab'.

Ok tb'aj sch'ib'il

A **Tzaq'wentza:**

Uk'sanxa ajo se'w tok ti'j tzaq'web'il ta' toj tumel. Q'umantza tiqu'n ma tz'ajtz ttzaq'we'na ikyjo.

1. ¿Alqi'j nyolin b'ib'il lu'?



2. ¿Tza'n o tz'el tniky' Tina ti'j aq'untl tuj k'loj?

- ◯ Tu'n tlaj o t-xi' tb'i'n kyyol txqantl tal kab'.
- ◯ Tu'n tlaj o t-xi' tb'i'n qe tyol tya'.

B' **Xi'mina ti'j ti' ja'ka b'ant tu'n Tina:**

Qa ma tz'ok noj Tina tuk'e jun tal kab', ximexa ja'le, alkye t-ximb'etza qa tb'anil noq o'kx tjunalx tu'n tb'et twitz tx'otx', ex tu'n kytz'u'b'in ti'j tal kab' tuj t-xmakil b'ech ¿Chi tok te ti' ja'ka t-xi tq'uma'n Tina? Jaka kub' ttz'ib'ina.

Ch **Tuj k'lojin:**

- Chi yolina: ¿Tze'n ma tz'el tuj kywi' xnaq'tzanjtz ti'j kyanq'ib'il qe tal kab'? ¿Alkyetaq t-ximb'itz Tina tej xi' qe' b'ib'il lu'? ¿Ti' t-ximb'itz Tina tjapon b'aj twi' b'ib'il?
- Chi ximina: ¿Tza'n jaka chi aq'unana tuj k'loj toj tja xnaq'tzb'il?

- Ka'yinxa tilb'ilal: ¿Ti'tzan nb'aj? Tx'olb'antza.
- ¿O tb'iya tqanil ti'j chintok kan, b'a'n lipan?

Chintor kan

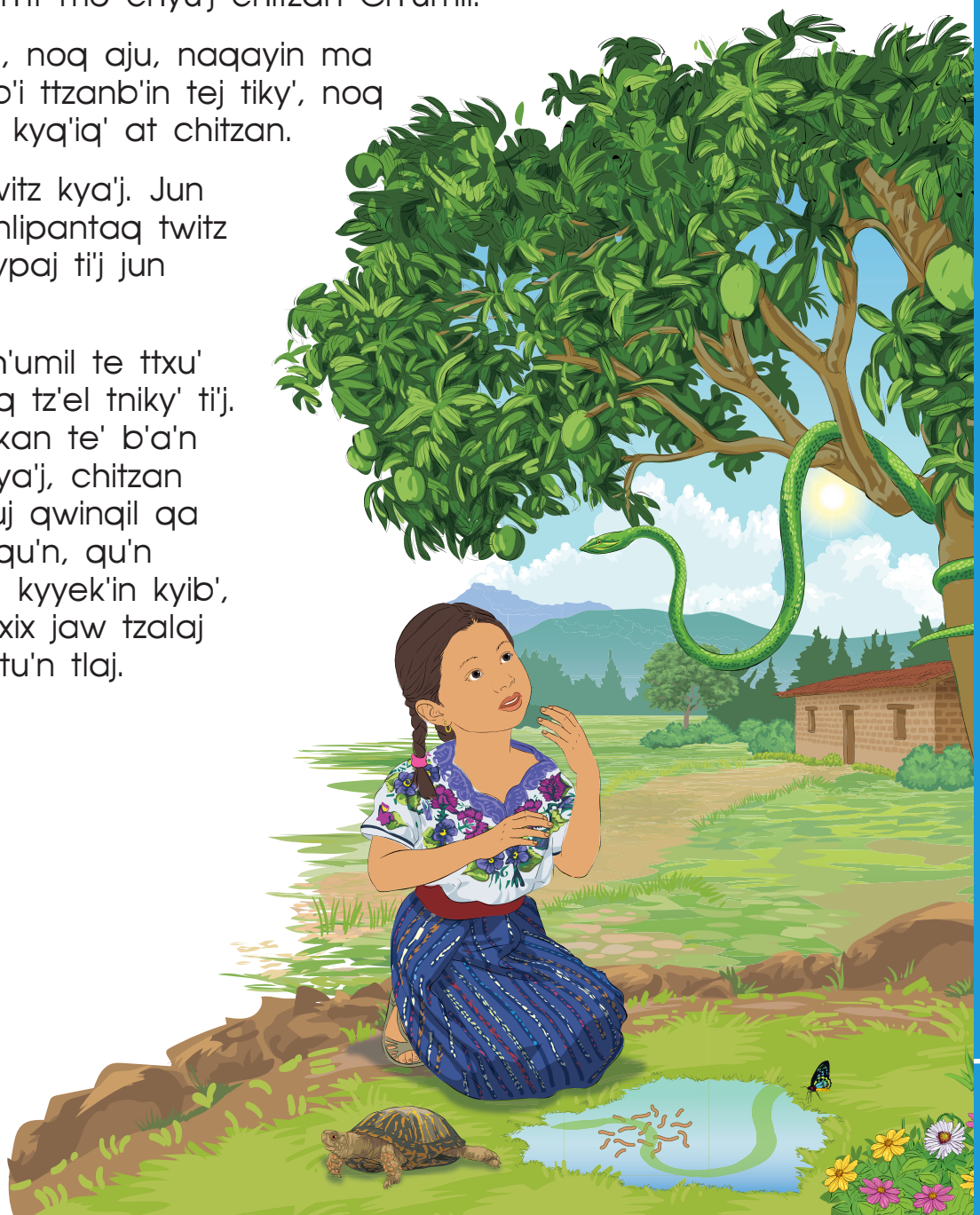
Nschantaq txin Ch'umil toj jun punli a' tpe'n tja. Noqx otaq t-xi tanmi ka'yil kye' kyaq ẍchuq'.

Noq tna'xiku tiky' lipan jun ẍqin t-xlekumal tib'aj a'. B'a'nla jun ch'it mo chyu'j chitzan Ch'umil.

Iky' jun majtl, noq aju, naqayin ma tziky' ja'la. Tb'i ttzanb'in tej tiky', noq aju, mixti' te kyq'iq' at chitzan.

Jax ka'yin twitz kya'j. Jun ẍqin tilb'ilal nlipantaq twitz kya'j. Ok koypaj ti'j jun tq'ab' trasin.

Xi' tyek'in Ch'umil te ttxu' aj jil nti' otaq tz'el tniky' ti'j. Jun chintor kan te' b'a'n lipan twitz kya'j, chitzan ttxu'. B'a'n tuj qwinqil qa ma chi ilwi qu'n, qu'n mixti'xix ntzaj kyyek'in kyib', chitzan. Nimxix jaw tzalaj txin Ch'umil tu'n tlaj.

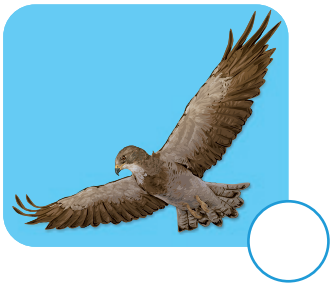
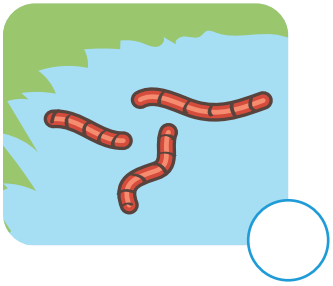
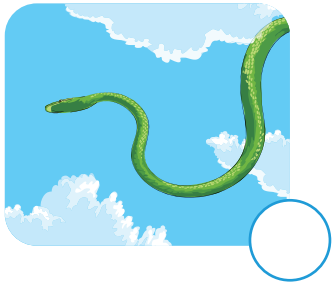


Ok tb'aj sch'ib'il

A **Tzaq'wentza:**

Q'onkub'a jun X toj tswej tzaq'web'il toj tumel ta':

1. ¿Ti'tzan ntzaj tyolin b'ib'il?

2. ¿Tiqu'n xi' t-ximan Ch'umil qa jun ch'ittaq aju kan?

- ◯ Tu'n xi' tb'i'n tq'ajq'ojil t-xiky'.
- ◯ Tu'n iky' tib'aj twi'.

B' **Nab'linksa jun b'ib'il:**

Q'umantza mo tz'ib'inkub'a jun b'ib'il ti'j chintor kan. Ja'ka kub' ttz'ib'ina toj tswejil tkub' mo ja'ka b'ant jun tilb'ilal b'ib'il ma jaw t-xkansina.

Ch **Tuj k'lojin:**

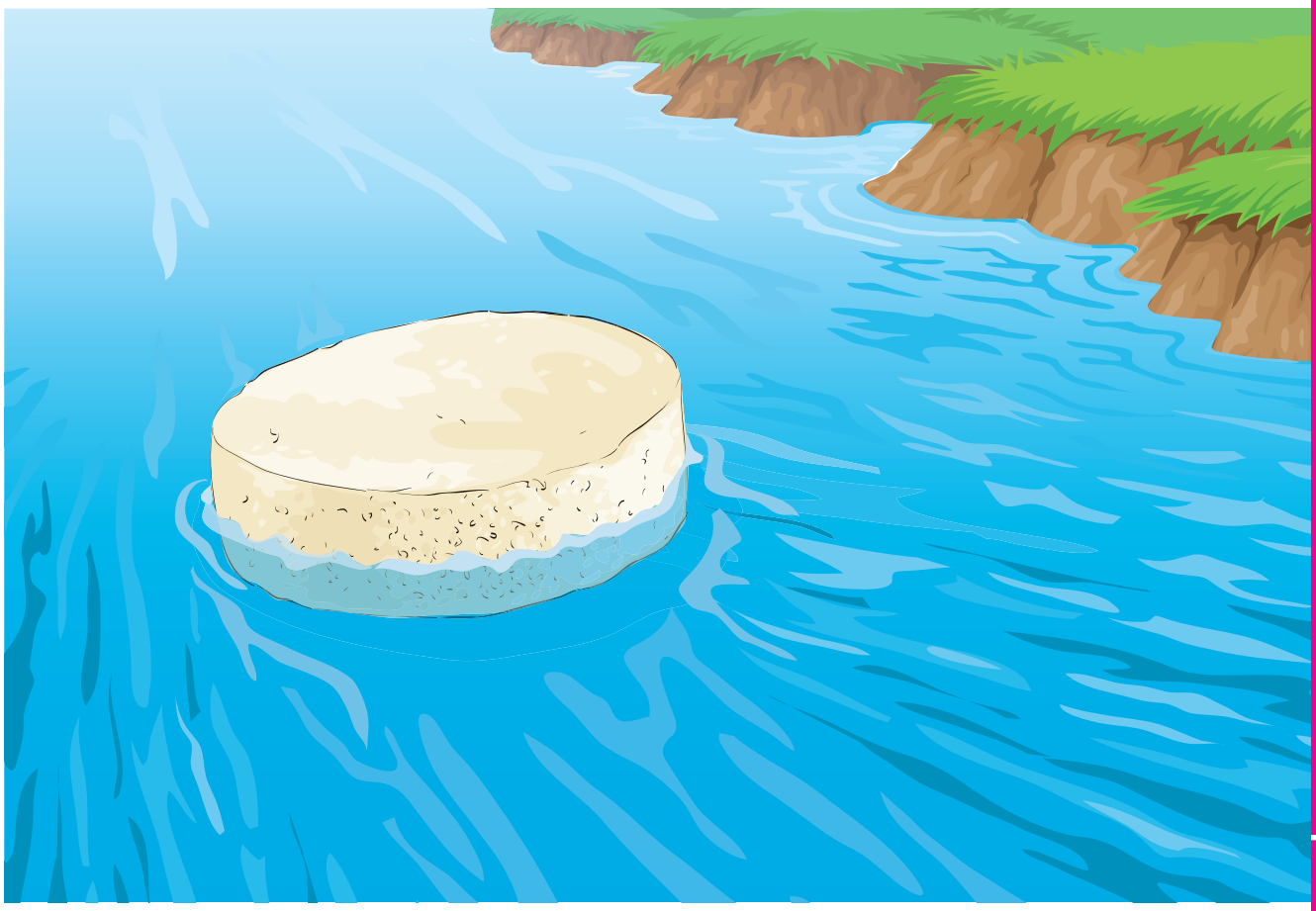
Kkub'el kyq'uma'na b'ib'il "Chintor Kan". Jun quk'il kxel t-xikyb'an b'ib'il, aj tq'umet jun tnej tu'n, a juntl quk'il, ikytzan kpol b'aj b'ib'il tu'n tq'umet.

- Aju b'ib'il lu', nyolin ti'j jun tb'etb'in kyes. Toj t-xima ¿Ja' tumel xi'ya? ¿Ti'tzan b'aj ti'j? Toj twitza ¿Ja'chaqtzan tumel xi'ya?

B'etin kyes

Chitzan qa jun maj, jun xu'j kyaj tq'o'n tchi' kyes toj tka'yb'il b'inchb'il wab'j, tu'n toktz kyq'iq' ti'j. B'e'x tzaj laq'e jun k'utz tu'n tk'ok'jal kyes ex b'e'x xi' tiq'in tzmax tuj tq'u'. Kyaj tq'o'n tuj tpaqb'il ex b'e'x xi' liky'iky'in.

B'e'x pon tk'ok'jal kyes toj ttxa'n jun xb'etin ku'k nb'ettaq naqaku atza. Pon ku'k toj tq'u' k'utz ex ojqel ex tiqin. Tzmataq nb'et ku'k tu'n tpon tja, tej tel tz'aq kyes tu'n ex b'e'x kupon tz'aq tuj jun nim a'. B'e'x etz t-xo'n nim a' kyes ttzi a'. Jun tal txin nkyiẍintaq tzya', jaw ti'n kyes ex b'e'x aj tiqin tja. Toj qoniky'in, a jaxjal aju, b'aj kywa muqin tuk'e kyes. Ikytzan pon b'aj tb'etb'il kyes.



Ok tb'aj sch'ib'il

A **Tzaq'wentkza:**

Uk'tzinkub'a tse'w tzaq'web'il toj tumel ta'.

1. ¿Alkyexix nqo yolin ti'j, tuj b'ib'il lu'?

   ◯ a txin ◯ a kyes ◯ a k'utz

2. ¿Alkye amb'il tpon b'aj tb'etb'il kyes?

   ◯ Tej tb'aj kyes tu'n jaxjal.

   ◯ Tej tjatz ti'n tal txin tuj nim a'.

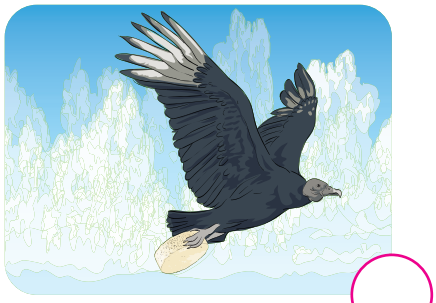
B' **Nuk'uma b'ib'il**

Chi tka'yinxa tilb'ilal kywitz pïx u'j. Tx'olb'antza ti' nb'aj tuj junjun. Q'onkub'a tajlal 1, 2, 3 ex 4 tuj se'w, tza'n ttxolil b'aja b'ib'il.

◯

◯

◯


◯

Ch **Tuj k'lojin:**

- Chi yolina: ¿Ti'wtla b'aj noqwit mixti' el tz'aq kyes tu'n ku'k tuj nim a'?
- Kyximinxa qa nti'x npon b'aj b'ib'il. Chi yolina ¿Tza'nwitla xi' tlajo'n tib' tb'etb'il kyes? ¿Alkye manksb'il ja'ka txi' kyq'o'na?

- ¿B'i'n tu'na alkye nb'inchante ta'l kab'? ¿B'i'n tu'na tza'n nb'ante?
- Ka'yinxa tilb'ilal ex chiky'b'antza ti' ntila.

¿Tza'n nb'ant ta'l kab'?

Atza nb'ante ta'l kab' tuj tja kab'. Ikytzan tb'i ja' tumel at txqan kab'b'il. O chi b'ant qe' lu' kyu'n qe' xjal. N-ajb'lan tze' kyu'n xjal te b'inchb'ilkye. Nkub' kyb'inchan txukab' kyja tojxi, aq tb'i. Toj aq nkub' kyk'u'n ta'l kab' nb'ant kyu'n.

Nchi ok ten qe' txukab' chmol jun quq q'an ka'yin njatz kytz'u'b'en kyuj qe' b'ech. Nkux kyk'u'n tjaq' kyqul ex nxi' kyiqin toj kyja. Kyuj qe' aq nkub' kyk'u'na.

Aqej lu', ikyjqe' tza'n b'inchb'il ti'chaq, qu'n tb'ajlenxi jte'b'in q'ij, n-el b'ant te ta'l kab'.

Aj kynoj kab'b'il, n-etz iq'it junjun aq. Nku'x tuj nim tkub'il k'uxb'il ttx'otx'il, tu'n tb'eqj. Ok tb'ant, nkub' ta'l kab' toj juntl tenb'il. Ex nku'x toj jun b'a'n tkub'el tu'n tel tz'amit.

Aj tb'antju lu', nku'x kyuj qe' lmet tu'ntzan chewin kyten. Ex otaqtzan b'ant ti'j tu'n tex k'ayit.

Ok tb'aj sch'ib'il

A **Tzaq'wentza:**

Uk'tzinkub'a tse'w tzaq'web'il toj tumel ta'.

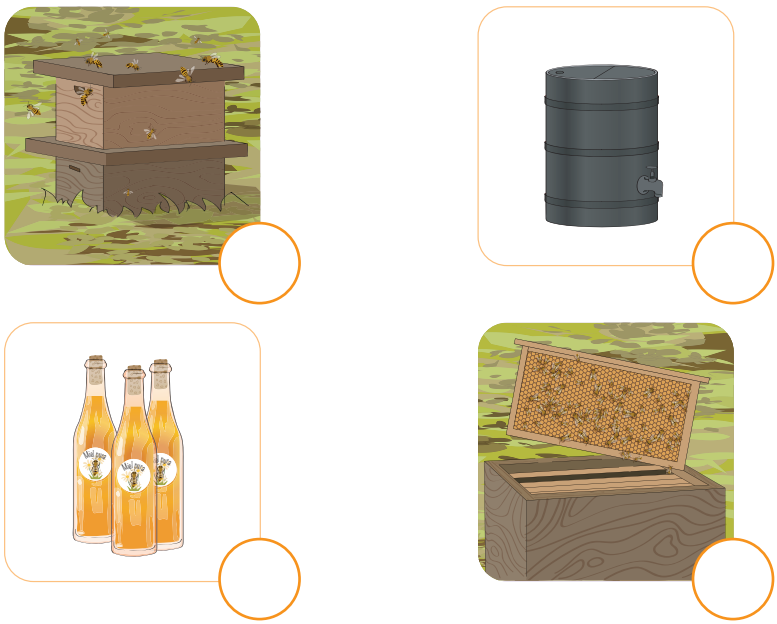
1. ¿Ti'chaq n-ajb'en tu'n tb'ant ta'l kab'?

2. ¿Ti'tzan jun tja kab'?

- ◯ Jun k'loj txukab'.
- ◯ Jun temb'il ja' ate'ya kab'b'il b'inchanqe' tu'n tze'.

B' **Ka'yina ex tx'olb'antza:**

Kyuj tilb'ilal ate' kub'ni, ntzaj yek'in alkye tumlal tu'n tb'ant ta'l kab'. Q'onkub'a 1, 2, 3 ex 4 tza'nx ttxolil nb'ante. Qa taja, ja'ku tz'aj meltz'aja ka'yilte b'ib'il tu'n ttzaq'wet.



Ch **Tuj k'lojin:**

- Chi yolina ti' ma xnaq'tzet kyu'na ti'j b'ib'il. ¿Ti' b'i'n kyu'na ja'la tza'n nb'ant ta'l kab'?
- ¿Atpa kyja tal kab' tuj teya tkojb'il? ¿Tza'nqetzan?

- ¿Ttzqi'na qe saqchab'il ajqe wiw kyb'i? ¿O saqchana tuk' jun?
- Ka'yinxa tilb'ilal: ¿Alqi'j ok yolil b'ib'il lu' chi teya?
- ¿Alkye t-ximb'etza ti' kb'ajel ti'j kyq'iq' ex tuk' wiw?

Kyq'iq' ex qe wiw

A jun qa'la te tjunlajin xjaw, kykyaqil qe' xjal otaq b'ant kyten tuk' kywiw. Nimtaq nchi sokan/yaqin qe xjal ex nchi tzen.

Tipumal
Nok tq'o'n tipumal jun xjal mo noq ti'yix.

Max twitz kya'j, lu te kyq'iq' nximin ti'j: qa ma chin oktena xupil, kyaqil qe tuk' wiw chi lipil ex ktzajiltzun kyq'uma'n xjal: ¡Tb'anil qe tuk' wiw ma chi tzaj qi'n! Nti' b'a'n kyu'n qa wu'na nchi jaw lipin wiw. Kyja'tzun ja'la mi'n chin xupina kyq'iq' kyi'j kywiw.

Otaq tziky' jun paq amb'il, xi' tq'uma'n jun tal k'wal.

—¡Chi ayona jun paq, ikytzan ch'ix tul kyq'iq'! ¡Q'ajq'aj nxi' nb'i'na!

Atzun te kyq'iq', el tniky' ti'j qa kyaqil qe tal k'wal kytzqi'n taq'un kyq'iq' nb'ant. B'a'nla qa nti' nchi ka'yin ti'j nuqx ok kyq'o'n **tipumal.**

Atzunja qale kyaqil qe wiw najchaq o chi japon twitz kya'j. kyaqilqe o chi lab'in ti'j tza'n chi lipin qe wiw.

Ok tb'aj sch'ib'il

A **Tzaq'wentza:**

Uk'sanxa ajo se'w tok ti'j tzaq'web'il ta' toj tumel.

1. ¿Ti' o b'aj toj b'ib'il lu'?

   ◯ Nti' o tzaj kyq'iq' kyja'tzin nti' o chi lipan wiw.

   ◯ A kyq'iq' o kub' t-ximin tu'n kylipan qe wiw.

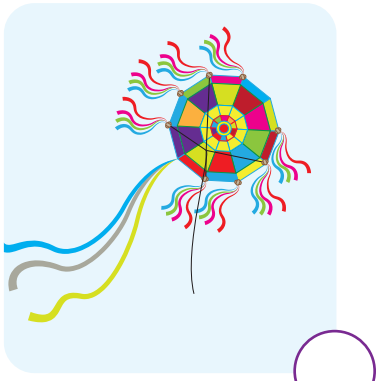
2. ¿Tzan o b'a'n ti'j il lu?

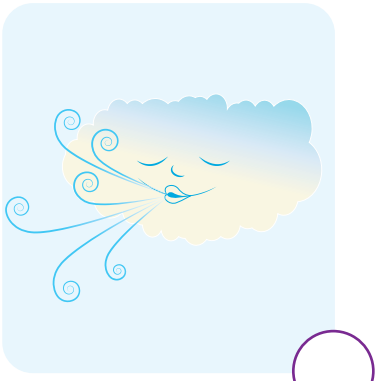
   ◯ A taj xi' tb'in qa ok q'o'n tipumal kyu'n qe k'wal.

   ◯ Mo a taj xi tqanan jun k'wal tu'n ttzaj kyq'iq'.

B' **Tkab'in xnaq'tz: Tz'elx tniky'a alqi'j nqo yolina:**

Chi tka'yinxa tilb'ilal ex uk'tzinxa tse'w tilb'ilal alqi'jxix nqo yolina tuj b'ib'il lu'. Kyib'aj sqit ate'kub', tz'ib'inkub'a jun txolyol ti'j jun ti' xb'ant tu'n mo jun ti' xb'aj ti'j toj b'ib'il.





Ch **Tuj k'lojin:**

- Kyb'inchanxa jun b'ib'il tib'aj wiw. Atzun tb'i kokil kyq'o'na "Jun wiw aj tky'i'n tun t-xi' lipin". Chi ximina ti'j jatum jaka chi tena tu'n tb'ant b'ib'il lu', alkyeqe chi tel tuj, alkye jun il ktel tuj ex tza'n kb'antel ti'j. Ok tb'ant kyu'na, ktzajil kyq'uma'na kye kyaqil kyuk'ila alkye b'ib'il otaq b'ant kyu'na. Qa kyaja ax jaka b'ant tu'n tkub' kyq'o'na jun tilb'ilal b'ib'il kb'antel kyu'na.

- Tojix, atzan tal k'wal nyolin tuj b'ib'il lu'. Ka'yinxa tilb'ilal: Toj t-xima ¿Ti' b'aj ti'j Tojix?
- ¿Ti' b'i'n tu'na kyi'j b'alan? ¿Atpa jun maj o tilxiya jun?

Tojix ex Q'eq B'alan

Ttzi nim a' najlitaq Tojix. Ok tmeltz'aj tuj jaxnaq'tzb'il, nxi' si'wil tu'n ttzq'aj wab'j. Tuj tb'e, nkux sb'unchin tuj jun tal najab' noq tkub'ku toj nim a'.

Jun qale, attaq nim kyaq, ok chin sb'unchile na'mxtaq nxi'ya si'wil, chitzan. Xi' t-xo'n tib' tuj tal najab' ex tej tkux mulq'aj, til tiky' jun q'eq t-xlekumal. Jun matij kyiẍ chitzan Tojix ex nti' ok tq'o'n twi' ti'j. Ok ten xnu'xil.

Jun majtl, iky' t-xlekumal, naqakuxix ja'la. B'e'x jaw xob' Tojix tu'n tlaj nimxix t-xlekumal. Mya' jun kyiẍtaq. Xob'in twitz, b'e'x jatz tuj a'.

Ex b'e'x jatz q'eq t-xlekumal tuj a'. Jun kye'yix q'eq b'alantaq. Q'i'ntaq jun kyiẍ tu'n kyxol ttx'e.

Noqx jaw ka'ylaj Tojix ti'j kye'yix b'alan. ¡Otaq b'aj xnu'xin tuk'e b'alan!

Ok tb'aj sch'ib'il

A **Tzaq'wentza:**

Uk'tzinkub'a tse'w tzaq'web'il toj tumel ta'.

1. Tza'nx tyol b'ib'il ¿Jtojechaq nxi' Tojix sb'unchil toj tal najab' tuj nim a'?

   ◯ Ataq tnejil maj lu'.

   ◯ Kykyaqil q'ij.

¿Tza'n tten b'i'n tu'na? _____

2. ¿Tiqu'n noqx jaw ka'ylaj Tojix?

   ◯ Tu'n otaq ttzuy b'alan jun tchi' kyix̌.

   ◯ Tu'n otaq b'aj xnu'xin tuk'e b'alan.

3. ¿Ti' juntl tb'i b'ib'il lu' ja'ku tz'ok tq'o'na?

   ◯ B'alan ex kyix̌.

   ◯ Q'eq t-xlekumal.

B' **Ximana:**

¿Jni' ma tz'achina ti'j b'ib'il lu'? Uk'tzinkub'a alkye swej nq'umante. 1 twi' mya' nim chojb'ilte ex 5 aju nimxix.

1	**2**	**3**	**4**	**5**

Q'umantza tiqu'n. _____

Ch **Chi yolina Tuj k'lojin:**

- ¿Matzan tziky' ti'j Tojix aju xi kyximane te tnejil tu'n tiky'taq ti'j?
- Toj kyxima ¿Okpala kxe'l tq'uma'n Tojix tja ti' s-iky' ti'j? ¿Ti'tzanla kxel tq'uma'n, chichi kyeya?

- Qo yolil ti'j u'j tqanil. ¿Ttzqi'na alkye n-ok u'j tqanil?
- ¿Alqe jaka t-xi' ttz'ib'ina jun u'j tqanil? ¿Tiqu'n? ¿Ti jaka t-xi' tq'uma'na?

Jun u'j tqanil te wanab'a

Chnab'jul, Kyajlaj q'ij te tkab'in xjaw te 2019

Aya wanab'a:

Ma tz'el q'ij na'nx tok nka'yina. At nim nyola tu'n t-xi' nq'uma'na teya.

Waja tu'n tb'intiya qa b'a'n nxi'ya toj nxnaq'tz'b'ila.

O chi chmet txqan wuk'ala. Nchin yolina ti'ja kyuk'ilqe. O t-xi' nq'uma'na kye tza'n ok qsaqchan ex tza'n ok qetz ajlal qe tal che'w twitz kya'j tuj qoniky'in. Ax ikyx ti'j alkye q'ij tzaj toyina tal ttxu wïx weya.

B'a'n tu'na ti' o b'aj ti'j ttxu nwiẍa? Ala' q'ij ex oq tuj ja. O chin jyona ti'j toj kyaqil tb'utx' ja, b'ix mix o kanet wu'na. O tzaj tq'uma'n nan ya' weya qa tu'n tul meltz'aj ex ikytzun o tz'ok. ¡Nim o chin tzalaja taj tul meltz'aj juntl maj!

Ku chiwt b'a'n tok nka'yin naja twitza. Nim ntzaj nna'na aya. ¡Tz'ib'intza weya!

Pablo

Ok tb'aj sch'ib'il

A **Tzaq'wentza:**

Uk'sanxa ajo se'w tok ti'j tzaq'web'il ta' toj tumel.

1. ¿Tiqu'n o t-xi' tq'uma'n Pablo te tanab' "Nim nchin b'isina ti'ja"?

   ◯ Tu'ntlaj nya' ta' tanab' tuk'il.

   ◯ Mo tu'ntlaj nim tajb'il ti'j tanab'.

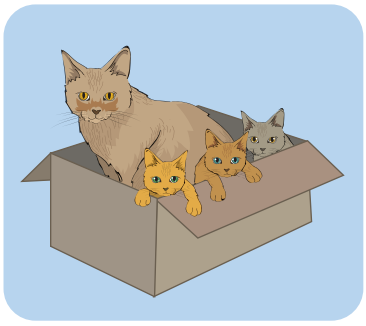
2. ¿Tiqu'n o t-xi' ttz'ib'in k'wal u'j tqanil te tanab'?

   ◯ Tu'ntlaj nim nb'isin ti'j ex tajb'il tu'n tulkanin tuk'il.

   ◯ Mo tu'ntlaj tajb'il tu'n t-xi' tq'uma'n kyaqil jniky'ka nb'aj ti'j.

B' **Ka'yinxa qe tilb'ilal:**

- Q'umantza ti n-ok tka'yina ti'j ju'n.
- Tzaq'wentza: ¿Alkye jun tilb'ilal ch'ix mi ax ikytzan nyolaj ti'j wïx tu'j u'j tqanil? Q'umantza ti tiqu'n.



Ch **Toj k'loj, kytzaq'wentza:**

- B'a'n ma tzex toj kywi'ya chi tok tz'ib'in tuj u'j tqanil. ¿Ti' qu'n?
- Kyximinxa ti'j amb'il ok tjaw tsch'i'n tanb' Pablo ajo u'j tqanil. ¿Ti' kxel ti'min ti'j? ¿Ti' qu'n? Tzinpila nb'isin ti'j Pablo? ¿Ti' qu'n nxi' kyxi'mina ajo?
- ¿Ti' qu'n b'a'ntaq te nanya' tu'n qa tu'n tpon maqtzaj juntl maj wïx?

- Toj t-ximb'itza ¿Tza'n o pon kanin tuj xjaw?
- ¿Tiqu'nla taj kolita pon tuj xjaw?

Kolita, tal xmaẍ o xtunin ti'j xjaw

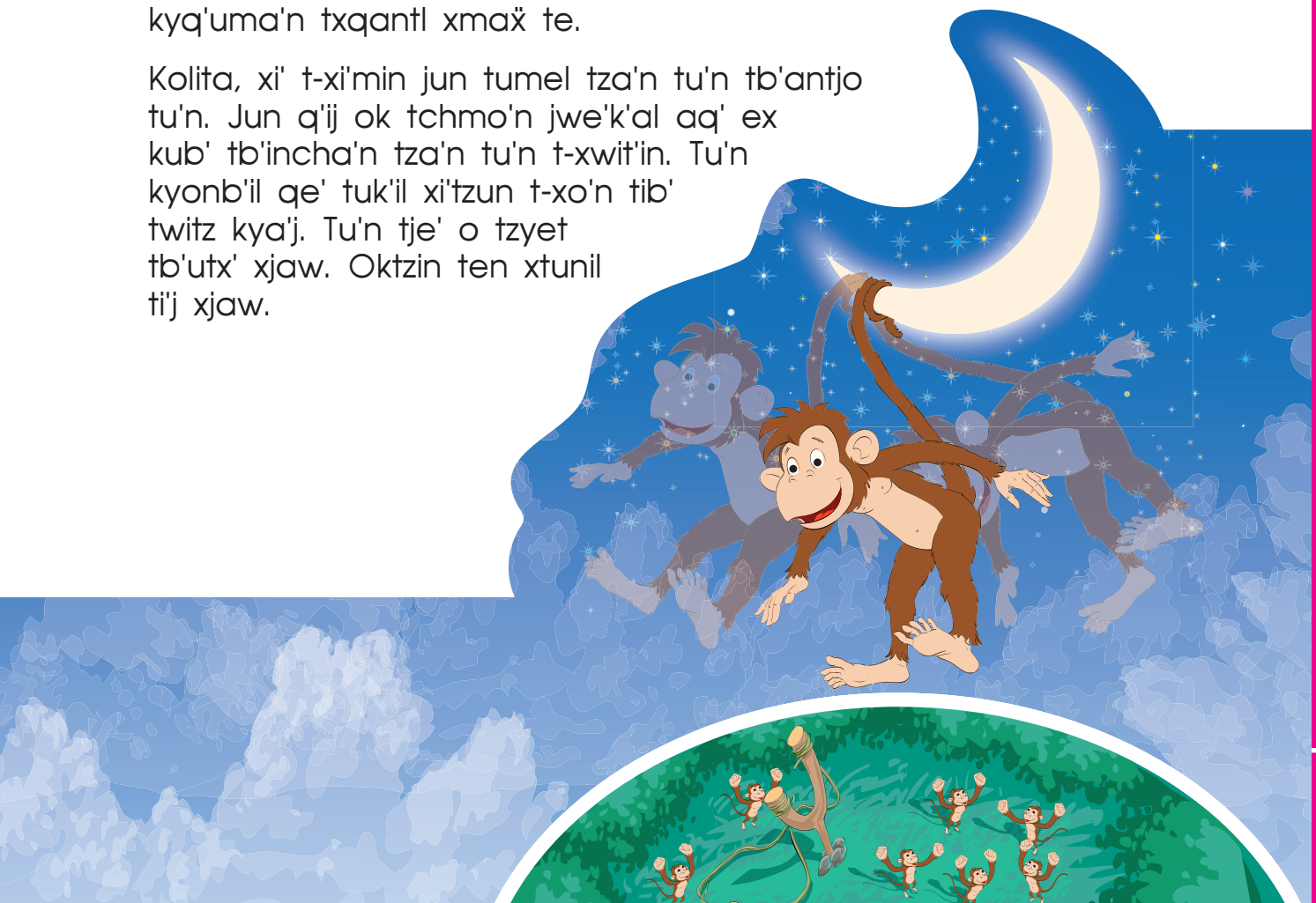
Kolita, jun tal xmaẍ o itz'j tjaq' tqan tze. Mataq ne' nim qit tky'ispaj. Mataq iqan tu'n ttxu, at maj ok t-xi' ttzyu'n tib' kyi'j qe tq'ab' tze. Ax qit tkyaj xk'ole' ti'j tq'ab' tze, atzun ttxu il ti'j tu'n tajil q'ilte tu'n mi'n ttzaj tz'aq.

Nim ma **xnaq'tzan tib'** Kolita tu'n tlipan kyib'aj tze'. Jun qoniky'in o t-xi' meltz'aj twitz ti'j xjaw, mataq ne' xjaw, na'mxtaq tpon noj tuj. Xi'tzan t-ximin qa tb'aniltaq tu'n tok ten xtunil tij tb'utx' xjaw. Milayx japona ti'j xjaw chi ttxu xi' tq'uma'n te. Axjo t-xi' kyq'uma'n txqantl xmaẍ te.

Kolita, xi' t-xi'min jun tumel tza'n tu'n tb'antjo tu'n. Jun q'ij ok tchmo'n jwe'k'al aq' ex kub' tb'incha'n tza'n tu'n t-xwit'in. Tu'n kyonb'il qe' tuk'il xi'tzun t-xo'n tib' twitz kya'j. Tu'n tje' o tzyet tb'utx' xjaw. Oktzin ten xtunil ti'j xjaw.

Xnaq'tzan tib'

A jun xjal ma b'aj t-xnaq'tzan tib' tu'n tb'ant noq alkyex jun aq'untl tu'n.



Ok tb'aj sch'ib'il

A **Q'umanxa mo tz'ib'inkub'a:**

¿Tiqu'n o t-xi' tq'uma'n ttxu ex ikyx juntlqe tal xmaẍ, qa milayxtaq pon Kolita tuj xjaw?

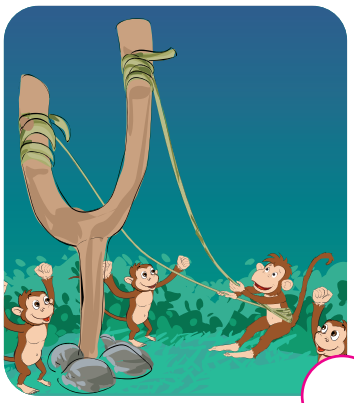
¿Tiwla o b'aj noqwit mi xi' t-xi'min Kolita ti'j tu'n tpon tuj xjaw?

B' **Tuj k'lojin:**

- Teylix te junjun ktzajil tq'uma'n mo kub'el ttz'ib'in alkye jun aq'untl tachix tu'n tb'ant tu'n, ex kxeltzin tpokb'a'n kywitz tuk'il.
- Kyxolx kyaqil kub'el kytz'ib'in jun b'ib'il ti'j tal xmaẍ Kolita, qa jaka b'ant txqantl aq'untl tu'n, ikytzan xnu'xil, b'ixil mo saqchal ti'j xpo'tz.

Ch **Nuk'unxa b'ib'il:**

Q'onkub'a jun, kab', ox (1, 2 mo 3) kyjalu' ikytzan tumel ma b'aj tuj b'ib'il.



- ¿O tila jun t-xew kan mo t-xmakal lab'aj? ¿Tza'ntzan?
- ¿Alkye amb'il te q'ij o chi tila?
- ¿Toj t-xima tiqu'n nchi jaw b'ant?

¿Ti'tzan jun t-xew kan?

Qkyaqilqo' o qilxe jun maj jun t-xew kan mo t-xmakal lab'aj. Noq aju ¿Tiqu'n at maj at ex at maj nti'? Qkyaqilqo' o b'aj qqanin jun qxjel lu'.

Tu'n qqil jun t-xmakal lab'aj, il ti'j kb'ajel ila'x ti'chaq.

Tnejil, at tu'n tten jun q'ij nim tq'ancha'lil tqan q'ij ex ch'ixtaq tex. Mlayxix tzaj tyek'in tib' wanq'ij mo chilq'ij. Tkab'in, nkub' jb'al nqaku ja' tumel ato'ya. Toxin, a taja ttzel qi'j q'o'nx twitz q'ij.

¿Tza'n tten njaw b'ant t-xew kan? Tu'n tb'ant ttzaq'wet, qna'ntz, qa at wuq ka'yin toj tqan q'ij, smo'n kyib'. Aqetzan lu': kyaq, ẍq'an, q'an, txa'x, ẍq'ul, q'eq ẍq'ul ex saqmor.

Aj tiky'tz tqan q'ij tuj tqan jb'al, b'e'x nchi el tyek'in tqan tzaj alkyechaq chi ka'yin at tuj. B'e'xtzan njaw b'ant jun xpu'k ila'x ka'yin.

Ok tb'aj sch'ib'il

A **Tzaq'wentza:**

Uk'tzinxa tse'wil tzaq'web'il toj tumel ta'.

1. ¿Tza'n tten njaw b'ant jun t-xew kan?

   ◯ Aj tiky'tz tqan q'ij tuj tqan jb'al.

   ◯ Qa ch'ilq'ij ex nim tqan q'ij.

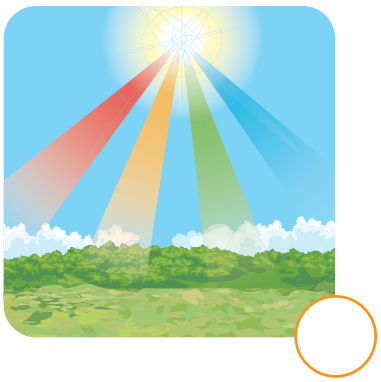
2. Qe' chi ka'yin ate' tuj tqan q'ij:

   ◯ Saq ex q'an ka'yin.

   ◯ Ila' chi ka'yin.

B' **Chi tka'yinxa tilb'ilal:**

Chi tka'yinxa tilb'ilal ate' kub'ni. Q'onkub'a jun X ti'j tilb'ilal nyek'in tqanil axtok tza'n njaw b'ant jun t-xew kan. Chiky'b'antza tiqu'n xjaw tsk'o'na.



◯

◯

Ch **Tuj k'lojin:**

- Chi yolina kyi'j xjel ate' kub'ni:
- ¿Alkye nim ma chi jaw ka'ylaja ti'j, tuj qb'ib'il ti'j t-xew kan mo t-xmakal lab'aj? ¿Tiqu'n?
- ¿Tiqu'n at maj q'incha'l t-xew kan ex at maj tz'inin?

- ¿Ti' ttzqi'na ti'j kyanq'ib'il qe tal sniky?
- Ka'yinxa tilb'ilal ex q'umantza ti' ma tila.
- ¿Ja' tumel kxel tal sniky chi te? ¿Ti' kb'ajel ti'j?

Katalina, jun tal sniky tajtaq ka'yin kyaqil twitz tx'otx'

Tal sniky Katalina tajtaq t-xi' b'etil naqchaj. Tzaj tq'uma'n qa tu'n t-xi' toj juntl plaj ti'j tx'otx'.

O tzaj kyb'is qe tman. O t-xi' kyq'o'n amb'il te, tu'n t-xi' ax o chi yolin ti'j kyaqil il ja'ka tzaj ti'j tuj tb'e.

O t-xi'. Toj tnejil aq'b'il nim tchi o tzaj ti'j b'ix nti' o tz'ajtz ti'n ti'j tb'e. Toj tkab'in aq'b'il o jaw lajo'n tu'n jun matij wo'. Toj tb'e o tz'ok noj ti'j juntl tja sniky matijqe ex nim kyipan. Ch'ixmi o kub' putz'j kyjaq'jal.

O tz'el tniky' Katalina qa mya' b'a'n te jun tal sniky tu'n tex tjunalx b'etil twitz kyaqil tx'otx'. O tz'ajtz maqtz'aj tja ex o chi tzalaj kyaqil ti'j taj tpon tja.

Tajtzin tch'iy o tz'ok Katalina te jun tb'anil ajxpich'il ikytzan o tz'ok ttzqi'n nimqe temb'il jatum nkanet kywa ex ja' tumel tu'n tb'ant jun matij kyja.

Ok tb'aj sch'ib'il

A **Tzaq'wentza:**

Uk'sanxa ajo se'w tok ti'j tzaq'web'il ta' toj tumel. Q'umantza tiqu'n ma tzaj ttzaq'wena ikyjo.

1. ¿O tz'el tuj twi' tal sniky tu'n tex b'etil tjunal twitz tx'otx'?

o'	nti'

¿Ti' qu'n chi te'? _____

_____

2. ¿Jniky'pun b'a'n ma tz'el b'ib'il lu' te teya, ti'j tal sniky Katalina?

nim	ch'in	nti'

¿Ti' qu'n? _____

_____

B' **Tuj k'lojin:**

Teylix te junjun ktzajil tq'uma'n kab' tyol tib'aj ti' ma b'aj toj b'ib'il lu'. Atzin qe txqantl, ktzajil kyq'uma'n qa a xb'aj tej xi' qe' b'ib'il, toj tmij mo max twi'.

Ch **Ximinxa ti'j ti' o b'aj:**

- Ka'yinxa tilb'ilal wo'. ¿Ojtzqi'n tu'na alkye kywa tal jil lu' nb'aj? ¿Ti' qu'n chi te, o jaw tlajo'njal tal sniky?
- B'inchankub'a jun b'ib'il ti'j tqanil lu', jatum o jaw tlajo'n jil tal sniky Katalina tu'n jun wo'. B'a'n tkub' ttz'ib'ina twitz jun t-xaq u'j ex b'a'n t-xi' tsipina kyxol qe tuk'ila.

- Toj t-xima ¿Tiqu'ntzan in ok tb'i b'ib'il lu' te "Spunch, aju tx'yan te kykyaqilx"? ¿Alkye toj t-ximb'itza ti' kb'ajel tuj b'ibil lu'?
- ¿Tza'n qe tx'yan? ¿Tza'n nchi onin tx'yan kyi'j xjal?

Spunch, ajo tx'yan te kyaqil

Atzin Spunch lu'. Jun xb'etin tx'yan, noq ja'chaq tumel n-iky'. A te tx'yan lu' nim nsaqchan ex **tachix onin.**

Tachix tz'onin

N-onin ex nq'on xtalb'il kyi'j txqantl.

¡Spunch! Nchi jaw sch'in tal k'wal ok kyel toj jaxnaq'tzb'il. Nxi' tyukin te tx'yan tje'. Nchi kub' tayo'n tu'n tlaj nxi' kyq'o'n twa ex nb'aj kymiso'n ti'j.

Attaq jun maj, kab' tal txin nchi b'etqe toj b'e. Kab' xjal mi kytzqi'ntaq kywitz kyajtaq t-xi' kytzyu'n kyq'ab' tal txin. Nim kychi o tzaj kyi'j tal txin kyja'tzin o chi jaw woyin. O pon qelannaj tal Spunch kolil kyi'j. O jaw qawin kyi'j qe xjal ex b'i'xtzin o chi el oq. Atxixtzin ajo kyaqil maj nxi' aj tal Spunch wa'b'il kye tal txin max kyja.

Qa ma til jun xpo'tz, nxi' qelinaj saqchal ti'j. Nim qtze'b'il n-etz ti'j tza'n qelin, tza'n siqin b'ix tza'n n-el tleq'in ti'j xpotz tu'n taq'.

Tb'anil Spunch te quk'il.

Ok tb'aj sch'ib'il

A **Tzaq'wentza:**

Uk'sanxa ajo se'w tok ti'j tzaq'web'il ta' toj tumel.

1. Tok tb'i b'ib'il lu' te "Spunch, aju tx'yan te kykyaqilx" tu'n tlaj:

   ◯ N-anq'in Spunch kyuk'e kykyaqil tal k'wal.

   ◯ Kyxb'oj kykyaqil k'wal tal tx'yan Spunch.

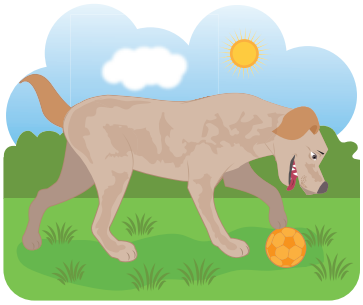
2. ¿Ti'tzan ttxolil? Aju t-xilen tyol qb'ib'il lu:

   ◯ Ax tok, tu'n tlaj ja'ku b'aj toj qchwinqlal.

   ◯ Noqx nab'lin, tu'n tlaj mlay tziky' toj qchwinqlal.

B' **Ka'yinxa qe tilb'ilal:**

¿Ti' o b'aj tuj b'ib'il? Q'umantza ti' nb'aj toj junjun tilb'ilal. Q'o'n okxa toj jun se'w aqe tilb'ilal nchi q'uman ti'j jun o b'aj toj b'ib'il.



Ch **Toj k'lojin chi yolina:**

- ¿Tza'ntaq tal Spunch?
- ¿Ti'j b'ib'il lu', Alkye tb'anilxix ma tz'ela te teya? ¿Ti' qu'n?
- ¿Ttzqina qe xjal kye chi onin ti'j kyuk'il? ¿Ti' qu'n chi te' kye chi onin ti'j kyuk'il?

- ¿Taja kyi'j t-xmakal lab'aj? ¿Ti' ojtzqi'n tu'na kyi'j?
- ¿O tb'iya jun qb'ib'il ti'j t-xmakal lab'aj? Yolintza.

Kristel ex t-xew kan

Tachixtaq Kristel ti'j t-xew kan. Tajb'ilxixtaq ka'yin tza'n njax naj twitz kya'j kyxol qe' muj. Jun qale, tej tetz schal twi' pe'n, til t-xew kan attaq tib'aj tnam.

—¡Nan, nan, ka'yinxa t-xmakal lab'aj! —tzaj sch'in Kristel.

Etz ttxu' ka'yilte ex jaw tzalaj. Xi'tzan tq'um'an te tal ti'chaq otaq tzaj kyq'uma'n ya'yb'aj ex chmanb'aj ti'j t-xmakal lab'aj.

—Tzachix, ja' tumel njaw anq'in, b'a'nla at jun tqan a' tjaq' tx'otx'.
—Chitzan ttxu'.

Nim **jaw ka'ylaj** Kristel ti'j t-xew kan. Kye'yix ka'yin ex ntzaj tyek'in ja' tumel ja'ku kanet tqan a'.

Jaw ka'ylaj
Aju tza'n njaw seky'paj mo njaw ka'ylaj xjal ti'j jun tixti'.

Ok tb'aj sch'ib'il

A **Tzaq'wentza:**

Uk'tzinxa tse'w tzaq'web'il toj tumel ta'.

1. ¿Ja' tumel b'aj b'ib'il lu'?

   ◯ Tja Kristel.

   ◯ Ttzi jun tqan a'.

2. ¿Tiqu'n ntzaj kyq'uma'n ya'yb'aj ex chmanb'aj qa at jun tqan a' tjaq' tx'otx' ja' njaw anq'ina jun t-xew kan?

   ◯ Ti'j tenb'il ja' nchi jaw b'ante chi ka'yin t-xmakal lab'aj.

   ◯ Ti'j tenb'il ja' ja'ku kanet tqan a'.

B' **Chi tka'yinxa tilb'ilal:**

Uk'tzinkub'a tse'w twitz Kristel tej tjaw ka'ylaj ti'j t-xmakal lab'aj mo t-xew kan.

Ch **Kakab' kyb'aja:**

Chi yolina ti'j ¿Tza'n ja'ku t-xi lajet qb'ib'il lu'? Aj tb'ant, kyq'umankub' kyxima kywitz kyuk'ila toj xnaq'tz.

- ¿Tajb'il teya kyi'j b'ib'il? ¿Tiqu'nil?
- ¿Tiqu'n ok tq'on tib' xpichaq' te wïx b'ix nya' te juntl txkup?
- ¿Tiqu'ntzulo o b'aj tmeltz'un tib'? Ximinxa ti'j kab' tumel.

Xpichaq' ok tq'o'n tib' te wïx

O jaw lab'in xpichaq' tu'n jaw kyb'incha'n xjal kyja naqayin ti'j tpaqb'il. O txi' t-ximin txkup lu' tu'n t-xi' oq naqchaj. Nti' ja'ka b'aj wi'ja tu'n b'etin, chitzan o t-xi' t-xi'min ti'j. Noqtzan aju meq'majtaq tal **ttenb'il.** Attaq twa naqayin ta' b'ix attaq jun tqan a'. ¿Ti'tzan qu'n tu'n t-xi'taq?

Ttenb'il

Jun tenb'il tu'n tklet te: jb'al, che'w, txkup ex noq alkyekax il.

Ch'ixtaq tnaq'et nb'in ti'j nim nchi q'ajte xjal, tej tpon nim q'uchb'il. Jun matij qetx'b'il jatz q'uchinte tpaqb'il xpichaq'. Noqx o tkol tib' xpichaq'. O tz'ex oq tzmax tuj tqan tze'. O til tza'n o jaw b'aj tqan k'ul tu'n letx'b'il.

Naqayin, kanet juntl ttenb'il xpichaq'. Mya'xix tb'anil iky tza'n tnejl, noq aju klo'n tten. Atzun o tzaj il ti'j twa. Mixti'xix kanet. O t-xi' laq'e kyi'j ja. Noq o chi el seky'paj xjal ti'j tej kyil xpichaq'. I etz tzaqpi'n tx'yan ti'j ex noq o t-xi' tewin tib'.

Noq aju, nim tky'ixk'ojil wa'yaj tzaj ti'j. Kyja'tzan ok tq'o'n tib' te wïx ex ok laq'e' kytxlaj xjal. Expa b'ant tmyawin. B'e'x kanet twa.

Ok tb'aj sch'ib'il

A **Tzaq'wentza:**

Uk'sanxa ajo se'w tok ti'j tzaqweb'il toj tumel ta'.

1. ¿Tiqu'n tky'e'taq xpichaq' tu'n tkyaj ttzaqpi'n ttenb'il?

   ◯ Tu'ntlaj ila'xi ab'q'i tnajan atza.

   ◯ Tu'ntlaj attaq kyaqil te tu'n tanq'in.

   ◯ Tu'ntlaj atza o tz'itz'ji ex o jaw ch'iy kytxlaj ttziky.

2. ¿Ti' qu'n ok tq'o'n tib' xpichaq' te wïx?

   ◯ Tu'ntlaj tajtaq anq'in toj jun ja.

   ◯ Tu'ntlaj nti' nchi xob'tzan wïx kyi'j xjal.

   ◯ Tu'n tajtaq tz'ok te kyuk'il mo kyxb'oj txqantl wïx.

B' **Ka'yinxa alkye xpichaq' ex wïx:**

¿Ti'chaq junx kye?

_____

_____

_____

¿Ti'chaq miky'xe kye?

_____

_____

_____

Ch **Tuj k'lojin:**

- Chi yolina: ¿Ti' t-xilen yol "O til tza'n o jaw b'aj tqan k'ul tu'n letx'b'il"? ¿Alkye tnej b'ib'il nim ma jaw seky'paja ti'j? ¿Ti'wtla b'aj noqwit el tniky'tzajtz xpichaq' qa ok tq'o'n tib' te wïx?
- Ximinxa tza'ntzan tqan k'ul ja' najlitaq xpichaq'. Teyile junjun kkub'el tb'inchan jun tilb'ilal ex kxel tyek'in kye tuk'il.

- ¿K'ujla'nx Kolita tu'na? ¿Ti' o b'ant tu'n?
- ¿Tza'n ku'tz tuj xjaw?

Tal xmaẍ Kolita ma ku'tz tuj xjaw

Okten Kolita xtunil ti'j xjaw maxa tej tsikyti. Pontzin ti'j tk'u'j qa otaq pon amb'il tu'n tku'tz. Noqtzan, tza'ntzun tu'n tok tu'n tku'tz? Otaq pon tuj xjaw tu'n kyaqil qe aq' otza kub' tkutxin tu'n tjaw xwit'paj. Xi' t-ximin tu'n tku'tz xwit'paj, noqtzan laq'chi ta'taq. Noq okten oq'il.

Nim o tz'oq', max pon tq'ajq'ajel toq'el kyxol tqan tze ja' tumel ta' ttxu. Xi' t-xi'min ti'j qa il ti'j tu'n t-xi' onil ti'j tal. Ok tchmon tib' kyuk' qe **ajkawil** q'il twitz kyxol. Qe' ajkawil xi' kyq'uma'n qa iltaq ti'j tu'n ky-onin ti'j Kolita. O chi okte b'inchil jun yotx matij twa'l.

Ajkawil
Jun k'loj wi'xin ex tijxjal nchi q'on kawb'il kye xjal ex aqe nchi q'uman ti'j ti' tu'n tb'ant tuj kojb'il ex axqe' nchi k'u'jlan ti'j.

Kub' kytx'e'man nim tq'ab' tze. Toktzan kyka'yin jun ch'uquj tq'ab' tze, maxatzin i okten b'inchal yotx. Te tnejalka b'a'n i xi lape' ti'j xjaw, tu'n tlaj matzaq nch'iy xjaw, noqpatzin jaw naj kynab'il ch'inaq ajtz ti'j xjaw ex b'i'x kub' naj. B'i'x o chi jaw seky'paj xmaẍ. Xi' kyxi'min ti'j qa otaq tz'oq xjaw.

Jte' q'ijtl tib'aj jaw kanet juntl maj. Noqxix ataq amb'il tej tpon kanin yotx max ti'j xjaw. Otzin ku'tz Kolita tu'n tlaj o tz'onin ttxu ti'j.

Ok tb'aj sch'ib'il

A **Tzaq'wentza:**

Uk'sanxa se'w ja' tokxa tzaq'web'il toj tumel:

1. ¿Tiqu'n jaw seky'paj Kolita?

   ◯ Xi' t-ximin ti'j qa mlayx ku'tztaq.

   ◯ Nim qlolj tuj xjaw.

2. ¿Jni' amb'il ten Kolita toj xjaw?

   ◯ jun qoniky'in ◯ ila'x qoniky'an

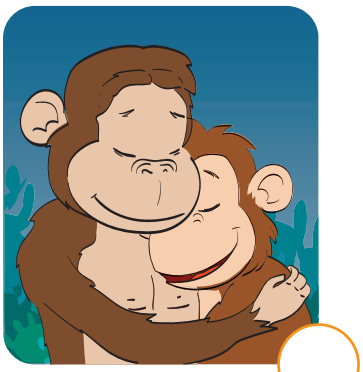
   ¿Tza'n o tz'ela kyniky'a te? _____

   _____

B' **Nuk'unxa b'ib'il:**

Ka'yinqexa tilb'ilal, ntzaj kyq'uma'n ti'chaq o b'aj tuj b'ib'il. Q'umantza mo tz'ib'ina jun txolyol ti'j junjun, ja' tumel ktzajil tq'uma'na ti' nb'aj. Toj se'w, z'ib'inkub'a 1, 2, 3, tza'nx ttxolil nchi b'aj b'ant ti'chaq.

◯



◯

◯

Ch **Kytzaq'wentza toj k'lojin:**

¿B'a'n kyu'na tiqu'n at junjun q'ij matij xjaw ex at q'ij n-ok te ch'in ex nkub' naj? Kyq'umanxa kyuk' qe kyuk'ila.

- ¿Alkye Anma chi teya? Tiqu'n nxi' t-ximina ikyju?
- ¿Tajb'il teya kyi'j tal petz'?
- ¿Tiqu'n ja'ka kub' naj petz'?

A q'ij tkub' naj Anma

Tej wela twi' wuq ab'q'i, o tzaj toyan nyaya jun tal petz weya. Lo'ntaq tu'n qa nim wajb'ila kyi'j qe' tal petz. O tzalajxix wanmiya tej tzaj tq'o'n weya. Kyja'tzan o t-xi' nximina qa b'a'n "Anma" tb'i tu'n tok nq'o'na. Ex ikytzan o tz'ok tb'i wu'na.

Wachiya chin ka'yintaqa ti'j ok t-xnu'xin, ok twa'n ex aj tokx tewin twi' tuj t-xk'omil. Kye'xix taj saqchan.

Tkub'il a'

Tal ch'in tkub'il a', mya' nim t-xe, o chmet tu'nx tib' mo b'incha'nmaj kyu'n xjal.

N-anq'intaq tal petz Anma tb'i toj jun tal **tkub'il a'** b'incha'nmaj tu'n ntxuya, naqayin ta' kytxlaj qe' tal tb'ech. Jun q'ij, tej nxi'ya q'ol twa, nya'taq at Anma tuj tja. B'i'x in jaw seky'paja tu'n ikyju. O chin ok tena jyolte toj kyaqil plaj ex nti'x o kanet wu'na. Iky' ila' q'ij ex nti' o jaw kanet, nim o chin b'isina ti'j.

Jun q'ij, tzmataq n-awan ntxuya kyi'j qe' tawal, o t-xi' tka'yin tza'n o jaw yukch tx'otx': ¡Ataq tal Anma njatz tq'o'n twi'! B'e'xkux tzaj tq'uma'n ntxu'ya weya. B'i'x jaw tzalaj wanmiya ikyju, iky tza'nju q'ij tej ttzaj q'o'n tal petz weya.

Ok tb'aj sch'ib'il

A **Tzaq'wentza:**

Tuj se'w tok txlaj junjun yol, q'onkub'a jun X ti'j aju tzaq'web'il tok toj tumel.

1. ¿Alkye nq'uma'n tij na'l tqanil lu'?

	a txub'aj		a k'wal		a yayb'aj

2. ¿Alkye yol nq'uman ti' tna'n k'wal toj tqanil lu'?

	seky'pajil		q'ojb'il		b'isin

B' **Txolb'anxa toj tumel ayilex ti' ntq'uma'n b'ib'il lu':**

Na'n tu'na ti' ma b'aj toj b'ib'il. Uk'sanxa tu'n kyaq ka'yin ajo tal se'w nyek'in ti'j jun xb'aj tej saj qe b'ib'il.

Uk'sanxa tu'n ẍq'ul, qa toj tmij b'ib'il o b'aj. B'ix tu'n q'an, qa tzmax twi'pan o b'aj.

Ch **Chi yolinaa toj k'lojin:**

- ¿Tiqu'n ok tq'o'n k'wal tb'i tal tpetz te "Anma"?
- ¿Ti' t-xilen txol yol "O tzalajxix wanmiya"?
- Kyq'umantza jun qb'ib'il ti'j jun o b'aj kyi'ja.

- Kjawil qsch'i'n jun u'j tqanil. ¿B'a'n tu'na ti' toklen jun u'j tqanil?
- Ajo u'j tqanil lu', ma kub' kytz'ib'in k'wal te tnejil kol te ajxnaq'tzal. ¿Chi tok tu'na, ti' tyol u'j?

U'j tqanil te ajxnaq'tzal

Tnam Paxil, 25 tajlal q'ij te tqaqin xjaw te ab'q'i 2019

Aya ajxnaq'tzal te tnejil kol.
Tja xnaq'tzb'il "Poq'chal Nab'il"

Aqo'ya k'wal te tnejil kol xnaq'tzb'il, nqo q'olb'ena teya tuj tq'ijlala.

Jun nintz ajxnaq'tzal teya te qeya. Toj tnejil q'ij xnaq'tzb'il, nim tchi o tzaj qi'ja tu'ntlaj nti'taq b'a'n q'una tza'n ajxnaqtzal tu'n tok ten qi'ja. At junjun qeya o t-xi' t-ximin ti'j qa nim n-ilan ajxnaq'tzal, junjuntl o tzaj kyq'uma'n qa mi'n tzaj q'o'n amb'il tu'n qtze'na toj jaxnaq'tzb'il. Junjuntl, nti'taq b'a'n kyu'n tza'n ajxnaq'tzal.

Nim o qo tzalaja aya o tz'ok te ajxnaq'tzal qi'ja. Chjonte teya tuk' t-xnaq'tzb'ila, nim ma b'ant qu'na ti'j kyaqil ntzaj tyek'ina qeya. Nim n-ok qq'o'na tipumal tu'n tb'ant xnaq'tzb'il qu'na junjun q'ij.

Tb'anil o tz'el te qeya tu'n o qo'x ti'na tuj kojb'il, ¡Nim xnaq'tzb'il o b'ant qu'na a q'ij ajo! Nim nkub' qna'na ajo aq'untl o kub' qxpich'in twitz ja. Ax ikyx, ajo q'ij o qo b'ixina ex tej tex qq'o'na yek'b'il kywitz quk'ile. Tb'anil te qeya nqo xnaq'tzana tuk' jun ajxnaqtzal iky tza'n aya.

Chjonte ntze'na quk'ila, nim tk'u'jlab'ila qi'ja, nim tzalajb'il te qeya aya tok te ajxnatzal qi'ja toj tnejil kol xnaq'tzb'il.

Aqoya,
Qe xnaq'tzanjtz.

Ok tb'aj sch'ib'il

A **Tzaq'wentza:**

Uk'sanxa ajo se'w tok ti'j tzaqweb'il toj tumel ta'.

1. ¿Jtoje kub' kytz'ib'in k'wal ajo u'j tqanil?

   ◯ Toj kyq'ijlal ajxnaq'tzal. ◯ Toj mankb'in q'ij xnaq'tzb'il.

2. ¿Alkye tqanil q'i'ntaq tu'n u'j tqanil?

   ◯ Tzalajb'il tuj kyq'ijlal qe' ajxnaq'tzal.

   ◯ Q'ob'il chjonte te ajxnaq'tzal.

B' **Q'umantza: ¿Tza'ntzan ajxnaq'tzal?**

- Sqitinkub'a tza'n ajxnaq'tzal ntq'uma'n u'j tqanil.

b'a'n k'u'jlalin

nim n-ilin

nimsil tib'

b'a'n niman

Ch **Chi yolina Tuj k'lojin:**

- ¿Tza'ntaq ate' qe' k'wal tej tkub' kytz'ib'in u'j tqanil? ¿Tiqu'n?
- ¿Chitok mo ti' kyyol k'wal toj u'j tqanil?
- Teylix te junjun kxe'l ttz'ib'in jun u'j tqanil te jun xjal, noqx alkyekux. B'a'n tu'n tajb'lan techtz'ib' mo tilb'ilal kyu'na tu'ntzan t-xi' kyq'uma'na tqanil te xjal. Ok tkub' b'aj kyu'na, b'a'n tu'n t-xi' kyyek'ina u'j kye kyuk'ila te k'loj.

- ¿Tojtzqi'na *Zaculeu*? ¿Opa tb'inteya yol ti'j *Zaculeu*?
- Ka'yinxa qe tilb'ilal ex q'umantza ti' nxi' tka'yina ti'j. ¿Ti' t-xminb'itza ti'j ajo nb'ant tu'n ajxnaq'tzal?

B'etb'il max *Zaculeu*

Ma kub' t-ximin ajxnaq'tzal Karla jun b'etb'il max *Zaculeu*. Kyaqil qe tal txin ex qe tal q'a nchi tzalajtaq. Kyaqilqe nchi ayontaq ti'j tu'n tpon q'ij lu'.

Tpontzan q'ij, kyaqil qe' k'wal i jax toj nimaq xkolatz, kyaqilqe iqin kywa. Nya' laq'chi o t-xi' kyb'etin, kyaqilqe najliqe toj tnam Chiantla. Ate' junjun tzqi'nmaj *Zaculeu* kyu'n ex junjuntlqe mi'taq kytzqi'n. Kyaqilqe o chi tza'laj.

Tej qpona *Zaculeu*, tzaj tq'uma'n ajxnaq'tzal qeya qa "saq tx'otx'" t-xilen *Zaculeu* tuj kyyol ky'iche'winaq. *Zaculeu* tb'i o kyaj q'o'n tzajni tuj yol K'iche'. Ax ikyx t-xilen tuj qe qyol, tu'ntzan tok tb'i te "Twi' Saq Tx'otx'".

—¡Ajxnaq'tzal! —chi jun tal txin. —B'a'n yolin weya ntxu ti'j Q'anjob'al. Ax t-xilen toj yol ajo.

—Ikytzin tten. —Ajtz ttzaq'we'n ajxnaq'tzal Karla. —Tu'n tlaj junx elna qe' yol.

—Kyitz'in kyib'? —Xi' tqanin jun tal q'a.

—Ikytzinjo.

Kyaqilqe o chi jaw tze'n tu'n tlaj o t-xi' kyb'in qa at qe yol kyitz'in kyib'. Toj tmij temb'il o chi kub' ten tu'n tb'aj ch'in kyk'a' ex o b'ant kab'tl xnaq'tzb'il kyu'n. Taj kyiky' i ex toj temb'il saqachb'il xpo'tz, o chi b'et kyxol qe kyjayb'en qe qchman ajo qe **ch'utin ja** kyten, ex yajxatzun o chi wa'n.

Taj kyb'aj wa'n o jaw jun kyilb'ilal ex b'i'xtzin o chi aj kyja.

Ch'utin ja

Atzun jun b'inchb'il nimaq twe'l b'incha'n kyu'n ojtxi xjal, atzin qit kyjaxten qe ajkawil ti'j tnam ok tb'ant jun iky'sab'il q'ij kyu'n. Kyaq'il qe xjal te tnam o chi onin tu'n tb'aj b'inchet.

Ok tb'aj sch'ib'il

A **Tzaq'wentza:**

Uk'sanxa se'w ja ta' tzaq'web'il toj tumel:

1. ¿Alkye k'ub ximinte ti'j b'etb'il?

   ◯ aqe k'wal

   ◯ aqe manb'aj

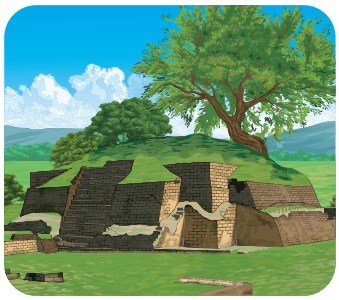
   ◯ a ajxnaq'tzal

2. ¿Ti' t-xilen qa junx elna qe' yol ti'j jun tlok'?

   ◯ Kyaqil qe jun jaxjal nchi yolin ti'j.

   ◯ At nim qe yol junxqex mo ch'ixmi junx kyten.

B' **Ka'yinqexa tilb'ilal ex q'on okxa tuj jun se'w aqej ch'utin ja kyib'lal:**



Tz'ib'inkub'a jun txolyol tu'n yol ch'ut.

Ch **Toj k'lojin chi yolina:**

¿Tza'n o kyna' qe' k'wal toj kyb'etb'il? ¿Tiqu'n? ¿Ti' kyxnaq'tzb'il k'wal ma b'ant? ¿Alkye temb'il kyajb'ila che'xa ojtzqilte b'ix tiqu'n?

- ¿Jte' k'wab'il a' nb'aj tu'na toj jun q'ij?
- ¿Ti' tajb'en a' te qxmilal?
- Ka'yinxa tilb'ilal, aqe ti'chaq at tujxa qxmilal. ¿Tojtzqi'na junjun tilb'ilal lu'?

Ajo a' in ajb'en te qxmilal

"Ch'ix nnaja tu'n txqetle'n mo k'waj", nxi' qq'uma'n qa nti' a' toj qxumilal. Qa nti' nb'aj nim a' qu'n, n-ok tyab' qxmilal. A txqetle'n mo k'waj nq'uman qa il ti'j tu'n tb'aj a' qu'n.

Nim a' nnaj tu'n qxmilal, ikyju lu': ok qxewin, aj qtz'ujin mo aj qtz'a'lin. Kyja'tzan il ti'j tu'n t-xi' qq'o'n t-xel a' nnaj tu'n qxmilal, tajb'en a' te qxmilal tu'ntzan taq'unan toj tumel. Qa nti' a' mlayx b'aj **che'n qwa** tu'n qk'u'j.

Qkyaqilqo' xjal, ilx ti'j tu'n qk'an a' chq'alxix, lu'yix qa at jun qaq'un ma b'ant ja' tumel ma tz'ok qipan ti'j ex ma qo tzaj tz'ujin tu'n moqa at nim kyaq toj temb'il.

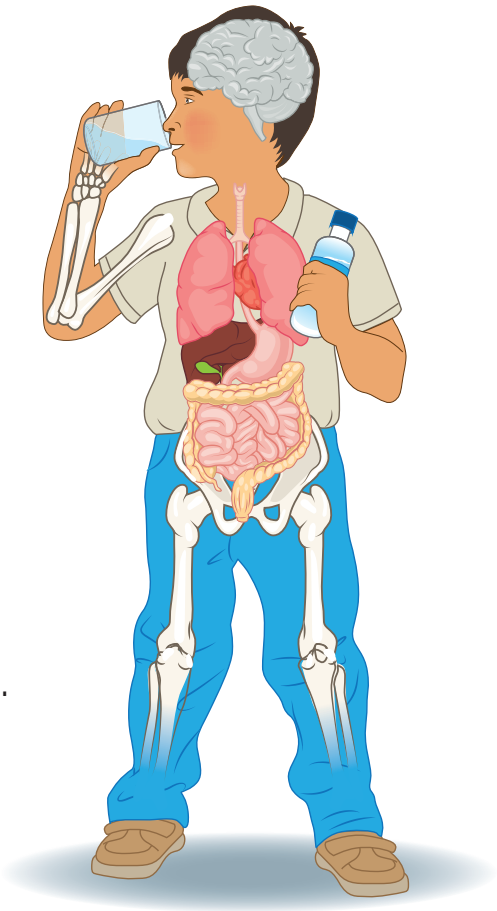
¡Tu'n a' b'aninmaj kyaqil qxmilal! B'anla at maj nti' nxi qniman. Kyaqilqe' taq'unal qxmilal a' kytx'otx'il, ikytzan qxjotx'in mo qjolin, qanmi ex qe' qchos tu'n a' b'a'ninmajqe. Tuk'ix qb'aqil at ch'in a' tuj.

Nim sikytlen ja'ka tzaj qi'j qa nti' ma b'aj nim a' qu'n, ikyx tzqij txab'il, ja'ka t-xi' tzqij qchib'jal, cho'n mo ta'wil qwi' ax nim kyan mo xkyaqinchej qi'j.

Jun tb'anil k'wa'b'aj te a' te qe. Ilxix ti'j tu'n tb'aj wajxaq k'wab'il a' kyu'n xjal toj jun q'ij. Mlayx kyaj qtzaqpi'n tu'n tb'aj tb'anil a' qu'n.

Tche'jtz qwa

Ikytzan tb'iju aj tkub' tche'n qk'u'j jni'x niky'b'eb'il nb'aj qu'n, tu'n tok te qk'a'chb'il ex q'ol tipumal qxmilal.



Ok tb'aj sch'ib'il

A **Tzaq'wentza:**

1. ¿Ti' t-xilen qa ma t-xi' qq'uma'n: "kyaqil qxmilal tu'n a' b'incha'nmaj"? Q'onkub'a jun X tuj se'w tok ttxlaj tzaq'web'il toj tumel ta'.

   ☐ Wajxaq k'wab'il a' taj qxmilal junjun q'ij.

   ☐ Tu'n a' b'incha'nmaj qe' taq'unal qxmilal.

2. ¿Ti' t-xilen aj ttzaj kyq'uma'n xjal "Ch'ix nnaja tu'n txqetlen mo k'waj"?

   ☐ Qa ja'ka qo naj qa nti' qk'a' a'.

   ☐ Qa at nim txqetlen mo k'waj qi'j.

3. ¿Alkyeqe' yol at kyxilen tuk'il tche'jtz qwa? Uk'tzinkub'a kyswej yol toj tumel ate'ya. o xewb'il o k'u'jb'aj o niky'b'eb'il.

   ☐ xewb'il ☐ k'u'jb'aj ☐ kyq'iq'

B' **B'inchanqexa txolyol tuk'e ma b'aj t-xnaq'tza'na:**

Ka'yinqexa tilb'ilal at kyxilen tuk' kyaqil ma b'aj qsch'i'n. Q'umantza jun txolyol tib'aj junjun tilb'ilal, tz'ajb'lan yol a' tu'na. Jyonjawa jun tilb'ilal ex tz'ib'inkub'a jun txolyol tib'aj. Ja'la, yek'inxa kye tuk'ila.

Ch **Tuj k'lojin:**

Kyb'inchama jun tilb'ilal tib'aj kyaqil ma b'aj qsch'i'n, tu'ntzan tel kyniky' xjal ti'j qa ilxix ti'j tu'n qk'an a'. Ax ikyx ja'ka b'ant tu'n tkub' kytz'ib'ina nab'il kye xjal. Kylotz'inka tilb'ilal toj kyaqil jaxnaq'tzb'il.

Q'il kyajlal wu'jb'itza

Nb'iya: _____

Tb'i u'jb'itz	¿Ti'tzan tb'anil s-e'la weya?

Q'il kyajlal wu'jb'itza

Tb'i u'jb'itz	¿Ti'tzan tb'anil s-e'la weya?

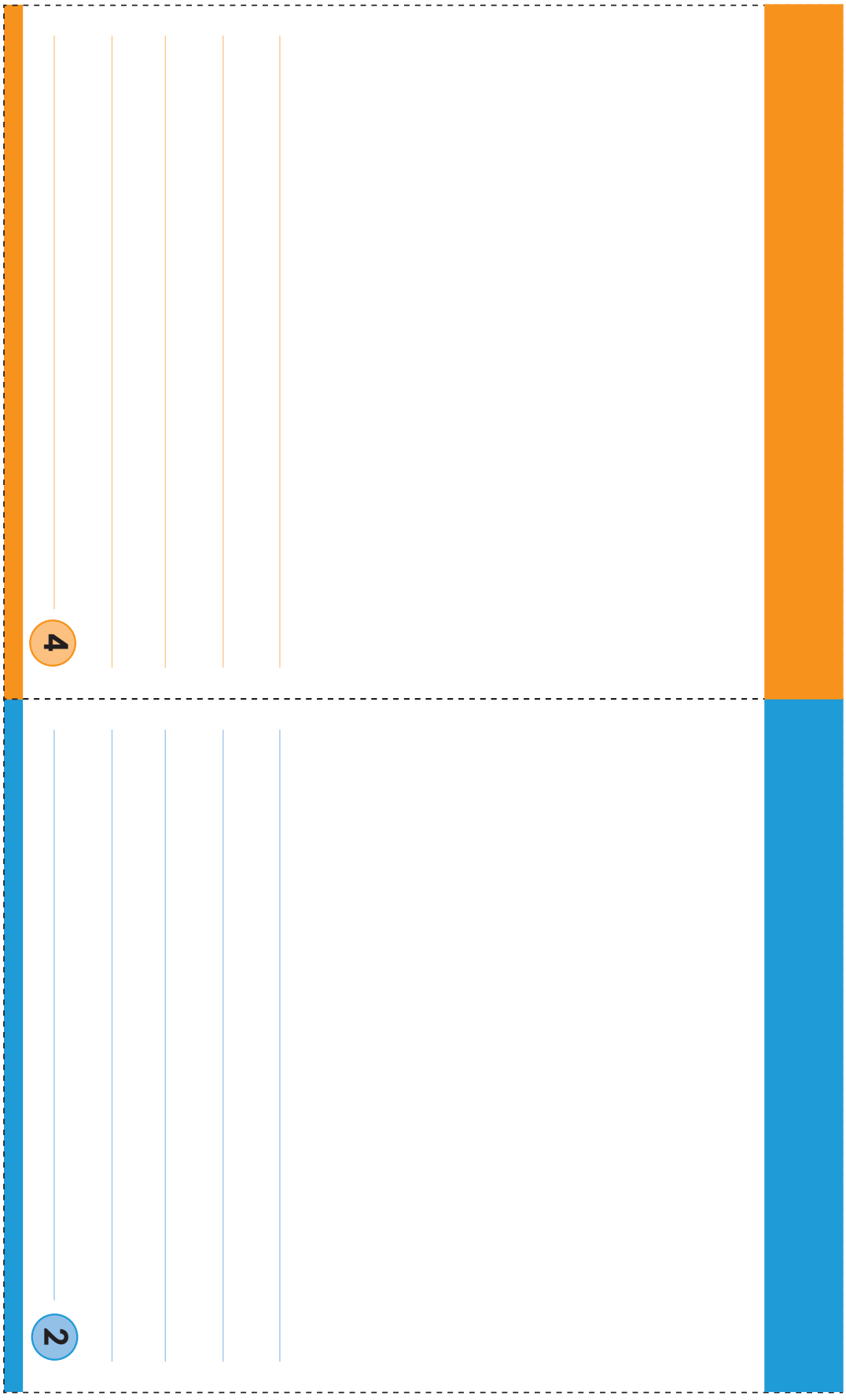
Nchin tz'ib'ina jun b'ib'il

¡Xkansinksa jun b'ib'il! Chi ajb'enju kyaj pïx u'j lu' tu'na. Tuj junjun, tz'ib'inkub'a ex uk'tzinkub'a jun tqiky'. Jawni, tuj tnejil pïx u'j, tz'ib'inkub'a tb'i b'ib'il kb'antel tu'na ex ja' ntq'uma'na tz'ib'ilte, tz'ib'inkub' tb'iya. Chi tx'exb'in kyaq'una kyxolxa, txin ex q'a, tu'ntzan ila'x b'ib'il kchi b'ajel tu'jina.

Tz'ib'ilte: _____

1

3


4
2

GOBIERNO DE LA REPÚBLICA · GUATEMALA ·

Ministerio de
Educación

DIGEBI
Por la Multi e Interculturalidad